

Allgemeine Geschäftsbedingungen der HQS Quantum Simulations GmbH	General Terms and Conditions of HQS Quantum Simulations GmbH
1. Geltungsbereich	1. Scope
<p>1.1. Die nachfolgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie deren Anhänge gelten für sämtliche Leistungen der HQS Quantum Simulations GmbH (im Folgenden "HQS" genannt) gegenüber Ihren Kunden (im Folgenden "Nutzer" oder „Kunde“ genannt) einschließlich künftiger Verträge im Rahmen laufender Geschäftsbeziehungen. Sollen diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen sowie deren Anhänge (im Folgenden „AGB“ genannt) ausnahmsweise nicht in einen Vertrag einbezogen werden, ist dies schriftlich festzuhalten.</p>	<p>1.1 The following General Terms and Conditions and their appendices apply to all services provided by HQS Quantum Simulations GmbH (hereinafter referred to as “HQS”) to its customers (hereinafter referred to as “User” or “Customer”), including future contracts in the context of ongoing business relationships. If, in exceptional cases, these General Terms and Conditions and their appendices (hereinafter referred to as “GTC”) are not to be included in a contract, this must be recorded in writing.</p>
<p>1.2. Die Mitarbeiter der HQS sind nicht berechtigt, von diesen Bedingungen abweichende Vereinbarungen, Nebenabreden, individuelle Garantiezusagen oder Zusicherungen zu treffen, es sei denn, sie sind hierzu ausdrücklich bevollmächtigt oder kraft ihrer Organstellung, Prokura oder allgemeiner Handlungsvollmacht berechtigt. Gleiches gilt, wenn diese AGB ausnahmsweise nicht in einen Vertrag einbezogen werden sollen (Ziffer 1.1.) oder wenn die Einkaufs- oder Geschäftsbedingungen des Nutzers anerkannt werden sollen (Ziffer 1.3.). Der Nutzer kann sich nicht auf die Wirksamkeit einer in den Sätzen 1 und 2 genannten Vereinbarung berufen, wenn der Mitarbeiter von HQS ohne entsprechende Vollmacht gehandelt hat und es der Nutzer unterlassen hat, den Mitarbeiter bei Abschluss der</p>	<p>1.2 The employees of HQS are not entitled to conclude any agreements, collateral agreements, individual guarantees or assurances deviating from these terms and conditions unless they are expressly authorised to do so or entitled to do so by virtue of their position on a corporate body, power of attorney or general power of attorney. The same applies if, by way of exception, these GTC are not to be included in a contract (Clause 1.1.) or if the user's terms and conditions of purchase or business are to be recognised (Clause 1.3.). The User may not invoke the validity of an agreement referred to in sentences 1 and 2 if the HQS employee acted without a corresponding power of attorney and the user failed to request the employee to submit a written power of attorney when</p>

<p>Vereinbarung dazu aufzufordern, eine schriftlich erteilte Vollmacht vorzulegen. Die Darlegungs- und Beweislast hierfür trägt der Nutzer.</p>	<p>concluding the contract. The User bears the burden of presentation and proof for this.</p>
<p>1.3. Soweit HQS dem Kunden nach den vertraglichen Bestimmungen Leistungen eines Dritten verschafft, gelten hinsichtlich dieser Leistungen ergänzend die Geschäftsbedingungen des Dritten, sofern sich der Nutzer von diesen vor Vertragsschluss in zumutbarer Weise Kenntnis verschaffen konnte. Durch die Geschäftsbedingungen des Dritten können im Verhältnis zum Nutzer weder eine weitergehende Haftung noch weitergehenden Pflichten zu Lasten von HQS begründet werden, als sich aus den hier aufgeführten AGB ergibt.</p>	<p>1.3 Insofar as HQS provides the Customer with services of a third party in accordance with the contractual provisions, the terms and conditions of the third party shall apply in addition for these services, provided that the User could reasonably have obtained knowledge of these prior to the conclusion of the contract. The terms and conditions of the third party may not give rise to any further liability or obligations on the part of HQS in relation to the User other than those arising from these GTC.</p>
<p>1.4. Einkaufs- oder Geschäftsbedingungen des Kunden haben nur Gültigkeit, sofern HQS diese gesondert schriftlich anerkannt hat. Jedenfalls gilt unter den einzelnen Vereinbarungen folgende Hierarchie der Festlegungen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Änderungen entsprechend Ziffer 1.2. 2) diese AGB nebst Anhängen 1 bis 3, welche integraler Bestandteil dieser Vereinbarung sind 3) Einkaufs- oder Geschäftsbedingungen des Kunden <p>Die zuerst genannten Bestimmungen haben bei Widersprüchen oder Unklarheiten stets Vorrang vor den nachfolgend genannten Bestimmungen.</p>	<p>1.4 The Customer's terms and conditions of purchase or business are only valid if HQS has recognised them separately in writing. In any event, the following hierarchy of stipulations applies among the individual agreements:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Amendments in accordance with Clause 1.2. 2) These GTC together with appendices 1 to 3, which form an integral part of this Agreement 3) Terms and conditions of purchase or business of the Customer <p>In the event of contradictions or ambiguities, the provisions mentioned first shall always take precedence over the provisions mentioned below.</p>
<p>2. Leistungen</p>	<p>2. Services</p>

<p>2.1. Der Leistungsgegenstand bemisst sich anhand der beauftragten Leistung sowie anhand der Leistungsbeschreibung, Anhang 1.</p>	<p>2.1. The subject of the service is measured on the basis of the commissioned service and the service description, Appendix 1.</p>
<p>2.1.1. Bei einem Mietvertrag über Rechen- und Speicherleistungen der Plattform „HQS Cloud“, werden Lösungen zur Simulation von Materialien, Molekülen, Modellsystemen und Quantencomputern und zur Vorbereitung und Durchführung von Berechnungen auf Quantencomputern bereitgestellt („Dienst“). Der Dienst wird als Application Service Providing Service (ASP-Service) zur Nutzung über das Internet angeboten. Der Nutzer hat die Möglichkeit, Wertgutscheine (sogenannte HQ-Dollar, nachfolgend “HQ\$“ genannt) zu erwerben, die den Nutzer berechtigen, diese gegen Dienste einzutauschen, die in der Leistungsbeschreibung Anhang 1 von HQS näher beschrieben sind. HQ\$ können nur innerhalb der gesetzlichen Verjährungsfrist von drei Jahren eingelöst und der Dienst kann nur bis zum Ablauf dieser Frist in Anspruch genommen werden (Einlösefrist). Für die Verjährung gelten im Übrigen die gesetzlichen Bestimmungen der §§ 194 bis 218 des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB). Ist der Preis des mit einem HQ\$ zu erwerbenden Dienstes geringer als der Nennbetrag des als Zahlungsmittel eingesetzten HQ\$, verbleibt dem Nutzer der Differenzbetrag an HQ\$. Diese verbliebenden HQ\$ kann der Nutzer zur Nutzung weiterer Dienste von HQS nach diesem Vertrag einsetzen. Eine Barauszahlung des Differenzbetrages ist</p>	<p>2.1.1. In the case of a rental agreement for computing and storage services of the “HQS Cloud” platform, solutions for the simulation of materials, molecules, model systems and quantum computers and for the preparation and execution of calculations on quantum computers are provided (“Service”). The service is offered as an Application Service Providing Service (ASP service) for use via the internet. The User has the option of purchasing value vouchers (HQ Dollars, hereinafter referred to as “HQ\$”), which entitle the User to exchange them for services described in more detail in the HQS Service Description Appendix 1. HQ\$ may only be redeemed within the statutory limitation period of three years and the service may only be utilised until the expiry of this period (redemption period). The statutory provisions of sections 194 to 218 of the German Civil Code (BGB) also apply to the limitation period. If the price of the service to be purchased with an HQ\$ is lower than the nominal amount of the HQ\$ used as a means of payment, the difference in HQ\$ shall remain with the User. This remaining HQ\$ may be used by the User to use further services of HQS under this Contract. A cash payment of the difference is excluded and the HQ\$ expire at the end of the redemption period. If the price of the service is higher than the</p>

<p>ausgeschlossen und die HQ\$ verfallen bei Ablauf der Einlösefrist. Ist der Preis des Dienstes höher als die vorhandenen HQ\$, ist der Differenzbetrag vom Nutzer zu begleichen. Bei Kündigung oder Beendigung des SaaS Vertrages über HQS Cloud werden nicht verbrauchte HQ\$ zu den Preis erstattet, zu dem diese erworben wurden.</p>	<p>HQ\$ available, the difference must be paid by the User. Upon cancellation or termination of the SaaS contract via HQS Cloud, unused HQ\$ shall be refunded at the price at which they were purchased.</p>
<p>2.1.2. HQStage ist eine Ausführungsumgebung, die mit einer Vielzahl von Modulen angereichert werden kann. Diese kann entweder im Wege des Kaufs („Academic user/ node locked“ Lizenzen), der Miete („Industry user/ node locked“ Lizenzen), oder per Leihe („Testlizenz“) per Download bezogen werden.</p> <p>Eine Liste der verfügbaren Module ist auf der HQS Cloud Webseite zu finden. Um die HQStage und ihre Module zu erwerben, benötigt der Nutzer ein Konto auf der HQS Cloud. Dort sind auch Beschreibungen und die Dokumentation für die Module verfügbar. Außerdem können dort die entsprechenden Lizenzen verwaltet werden. Die vorhandenen Lizenzen bestimmen welche Module, mit welchen Versionen, welchem Funktionsumfang und auf welcher Maschine, vom Nutzer ausgeführt und installiert werden können. Zur Nutzung der HQStage ist ein Internetzugang nötig, um die Software herunterzuladen, zu installieren und um die Gültigkeit der Lizenzen zu überprüfen. Um auch auf Maschinen ohne Internetzugang genutzt werden zu können, kann eine Lizenzdatei heruntergeladen</p>	<p>2.1.2. HQStage is an execution environment that can be enriched with a variety of modules. This can be obtained either by purchase (“Academic user/ node locked” licences), rental (“Industry user/ node locked” licences) or loan (“Test licence”) by download.</p> <p>A list of available modules can be found on the HQS Cloud website. To purchase HQStage and its modules, the User needs an account on the HQS Cloud. Descriptions and documentation for the modules are also available there. The corresponding licences can also be managed there. The existing licences determine which modules, with which versions, which range of functions and on which machine, can be executed and installed by the User. Internet access is required to use HQStage in order to download and install the software and to check the validity of the licences. A licence file can be downloaded for use on machines without internet access, but this is only valid for a limited period.</p>

<p>werden, die jedoch nur eine begrenzte Gültigkeit hat.</p>	
<p>2.2. Maßgebend für Umfang, Art und Qualität der Leistungen der HQS sind die Leistungsbeschreibung der HQS Cloud und „HQStage“ (Anlage 1) und der jeweilige Vertrag zwischen dem Nutzer und HQS. Soweit keine abweichende vertragliche Vereinbarung getroffen wurde, ist HQS berechtigt, in begründeten Einzelfällen (insbesondere in Fällen von Änderungen an Fremdsoftware) in Abweichung von der Bestellung des Nutzers, einem Bestellmuster oder einer Spezifikation geänderte und angepasste Vertragsprodukte zu liefern, soweit deren Funktionstauglichkeit zu dem vertraglich vorausgesetzten Zweck dadurch nicht beeinträchtigt wird und dem Nutzer zumutbar ist. Der Nutzer trägt die Darlegungs- und Beweislast dafür, dass ihm die abweichende Lieferung unzumutbar ist. Sollte dem Nutzer die in Satz 2 genannte Alternativleistung unzumutbar sein, kann er den Vertrag außerordentlich kündigen. Ist der Vertrag über mehrere Dienste oder Produkte geschlossen und ist nur einer bzw. eines davon Gegenstand einer unzumutbaren Alternativleistung nach Satz 2, steht dem Kunden nur das Recht auf eine außerordentliche Teilkündigung oder eine Vertragsanpassung nach § 313 BGB zu.</p>	<p>2.2. The scope, type and quality of HQS's services are determined by the service description of HQS Cloud and “HQStage” (Appendix 1) and the respective contract between the User and HQS. Unless otherwise contractually agreed, HQS shall be entitled to deliver modified and adapted contractual products in justified individual cases (in particular in cases of changes to third-party software) in deviation from the User's order, an order sample or a specification, provided that their functionality for the contractually stipulated purpose is not impaired thereby and is reasonable for the User. The User bears the burden of presentation and proof that the deviating delivery is unreasonable for him. If the alternative service referred to in sentence 2 is unreasonable for the User, he may terminate the contract extraordinarily. If the contract is concluded for several services or products and only one or one of them is the subject of an unreasonable alternative service in accordance with sentence 2, the Customer shall only be entitled to extraordinary partial cancellation or contract amendment in accordance with Section 313 BGB.</p>
<p>2.3. Produktbeschreibungen, Darstellungen, Dokumentationen und vergleichbare Unterlagen sind Leistungsbeschreibungen, jedoch keine Garantien. Eine Garantie bedarf der schriftlichen Erklärung der HQS. Die Leistungsbeschreibung (Anhang 1) stellt</p>	<p>2.3. Product descriptions, illustrations, documentation and comparable documents are descriptions of performance, but not guarantees. A warranty requires a written declaration by HQS. The service description (Appendix 1) does not constitute a guarantee</p>

<p>weder insgesamt noch bezüglich einzelner Aspekte eine Garantie (§ 443 BGB) dar, sondern allenfalls eine subjektive Beschaffenheitsvereinbarung i.S.v. § 434 Abs. 2 S. 1 Nr. 1 BGB.</p>	<p>(Section 443 BGB) either as a whole or with regard to individual aspects, but at most a subjective quality agreement within the meaning of Section 443 BGB. Section 434 (2) sentence 1 no. 1 BGB.</p>
<p>2.4. Der Nutzer hat vor Vertragsabschluss überprüft, ob die Spezifikationen der von HQS angebotenen Dienste und Produkte, welche Gegenstand des zu schließenden Vertrages sein sollen, seinen Wünschen und Bedürfnissen entsprechen; insbesondere hat er die in der Leistungsbeschreibung (Anhang 1) aufgeführten Leistungen und deren Grenzen zur Kenntnis genommen und akzeptiert. Ihm sind die wesentlichen Funktionsmerkmale und -bedingungen bekannt. HQS schuldet keine vorvertragliche Beratung dahingehend, ob die von HQS angebotenen Dienste und Produkte auf der Hardware des Nutzers funktionell nutzbar gemacht werden können, es sei denn, eine solche Beratungsleistung wird ausdrücklich vereinbart. Auf den Abschluss einer solchen Vereinbarung besteht kein Anspruch. HQS schuldet vorvertraglich lediglich die Bereitstellung der Spezifikationen, Eigenschaften und Inhalte der einzelnen Produkte und Dienstleistungen.</p>	<p>2.4. Before concluding the contract, the user has checked whether the specifications of the services and products offered by HQS, which are to be the subject of the contract to be concluded, correspond to his wishes and needs; in particular, he has taken note of and accepted the services listed in the service description (Appendix 1) and their limitations. He is familiar with the main functional features and conditions. HQS does not owe any pre-contractual advice as to whether the services and products offered by HQS can be made functionally usable on the User's hardware, unless such advice is expressly agreed. There is no entitlement to the conclusion of such an agreement. HQS owes pre-contractually only the provision of the specifications, features and contents of the individual products and services.</p>
<p>2.5. Die Leistungen von HQS bei der Übermittlung von Daten beschränken sich allein auf die Datenkommunikation zwischen dem von HQS betriebenen Übergabepunkt des eigenen Datenkommunikationsnetzes an das Internet und die für den Nutzer bereitgestellten Server. Eine Einflussnahme auf den Datenverkehr außerhalb des eigenen</p>	<p>2.5. HQS's services for the transmission of data are limited solely to data communication between the transfer point of HQS's own data communication network to the internet and the servers provided to the User. It is not possible for HQS to influence data traffic outside its own communication network. A successful forwarding of information from or to a</p>

<p>Kommunikationsnetzes ist HQS nicht möglich. Eine erfolgreiche Weiterleitung von Informationen von oder zu einem die Inhalte abfragenden Rechner ist daher nicht geschuldet. Die Internetverbindung selbst ist nicht Leistungsgegenstand von HQS. Der Nutzer kann den Dienst nur nutzen, wenn er über eine ausreichend leistungsfähige Internetverbindung verfügt. Die erforderliche Bandbreite hängt von der Intensität der Nutzung und der Datenmenge des Nutzers ab. HQS ist nicht verpflichtet, ihre Leistungen derart zu konfigurieren, dass sie geringere Datenmengen zur funktionellen Ausführung benötigen, bzw. sich weniger stark auf die Bandbreite des Nutzers auswirken.</p>	<p>computer requesting the content is therefore not owed. The internet connection itself is not part of HQS's service. The User can only use the service if he has a sufficiently powerful internet connection. The required bandwidth depends on the intensity of use and the User's data volume. HQS is not obligated to configure its services in such a way that they require smaller amounts of data for functional execution or have less impact on the user's bandwidth.</p>
<p>2.6.1. Der Nutzer hat die Möglichkeit, die Software selbst zu konfigurieren. Jede Konfiguration an der Software führt der Nutzer auf eigenes Risiko durch; Ansprüche gegen HQS werden nicht begründet.</p>	<p>2.6.1. The User has the option of configuring the software themselves. The User carries out any configuration of the software at his own risk; claims against HQS are not justified.</p>
<p>2.6.2. Sobald der Nutzer, entweder selbst oder durch Dritte, die Software derart konfiguriert, dass er den Quellcode des Programms abändert, erlöschen jegliche Mangelgewährleistungsrechte des Nutzers hinsichtlich des Programms und der Nutzer hat keinen Anspruch mehr darauf, dass bei einer Fehlermeldung, die in den Ziffern 9.1. bis 9.4. genannten Vorgaben zur Reaktions- und Beseitigungszeit eingehalten werden. Dies gilt auch dann, wenn der Nutzer oder ein Dritter die Änderungen am Quellcode wieder rückgängig macht. Ein Anspruch des Nutzers gegen HQS darauf, den Original-</p>	<p>2.6.2. As soon as the User, either himself or through a third party, configures the software in such a way that he modifies the source code of the program, any warranty rights of the User with regard to the program shall expire and the User shall no longer be entitled to demand that the specifications for response and rectification time specified in clauses 9.1. to 9.4. be complied with in the event of a fault report. This also applies if the User or a third party reverses the changes to the source code. The User has no claim against HQS to restore the original source code.</p>

<p>Quellcode wiederherzustellen, wird nicht begründet.</p>	
<p>2.7. HQS erbringt die in den Ziffern 2.1. bis 2.6. genannten Leistungen bei „HQS Cloud“ und die Bereitstellung der für die HQStage auf der HQS Cloud benötigten Ressourcen wie Lizenzverwaltung und Softwaredownload mit einer Gesamtverfügbarkeit von 95 % im Jahresmittel. Die Verfügbarkeit wurde hier nur abgeschätzt und berechnet sich auf der Grundlage der auf ein Jahr entfallenden Zeit abzüglich der nachfolgend definierten Wartungszeiten (Ziffer 2.7.1.) und abzüglich der nachfolgend definierten Zeiten der Störung des Geschäftsbetriebs (Ziffer 2.7.2.).</p>	<p>2.7. HQS provides the services listed in clauses 2.1. to 2.6. under “HQS Cloud” and the provision of the resources required for HQStage on the HQS Cloud, such as licence management and software downloads, with an overall availability of 95% on an annual average. The availability was only estimated here and is calculated on the basis of the time allotted to one year minus the maintenance times defined below (Clause 2.7.1.) and minus the times of disruption to business operations defined below (Clause 2.7.2.).</p>
<p>2.7.1. HQS ist berechtigt, für 8 Stunden im Monat in gängigen Büroöffnungszeiten (9.00-17.00 Uhr MEZ / MESZ) Wartungsarbeiten durchzuführen. Während der Wartungsarbeiten stehen die vorgenannten Leistungen nicht zur Verfügung. HQS ist nicht verpflichtet, anzukündigen, zu welchem Zeitpunkt (Tag, Uhrzeit, Dauer) die Wartungsarbeiten durchgeführt werden. Sollte HQS den Zeitpunkt der Wartungsarbeiten ankündigen, handelt es sich nur um eine unverbindliche Ankündigung, insbesondere wird dadurch kein Anspruch des Nutzers begründet, dass die Wartungsarbeiten tatsächlich zu diesem Zeitpunkt durchgeführt werden.</p>	<p>2.7.1. HQS is authorised to carry out maintenance work for 8 hours per month during normal office opening hours (9.00 am - 5.00 pm CET / CEST). The above services are not available during maintenance work. HQS is not obligated to announce when (day, time, duration) the maintenance work shall be carried out. If HQS announces the time of the maintenance work, this is only a non-binding announcement; in particular, this does not establish any claim on the part of the User that the maintenance work will actually be carried out at this time.</p>
<p>2.7.2. Als Störungen des Geschäftsbetriebs gelten die folgenden Umstände:</p>	<p>2.7.2. The following circumstances are deemed to be disruptions to business operations:</p>

<p>a) Unterbrechungen der Erreichbarkeit durch Störungen im Bereich Dritter, auf die HQS keinen Einfluss hat und dessen Verhalten HQS sich nicht zurechnen lassen muss</p> <p>b) Unterbrechungen durch höhere Gewalt</p> <p>c) kurzfristige Unterbrechungen des Betriebes, die erforderlich sind, um konkrete Gefährdungen durch einen möglichen Missbrauch durch Dritte (sog. Exploits) vorzubeugen oder zu verhindern (z.B. durch Updates)</p>	<p>a) Interruptions in accessibility due to disruptions in the area of third parties over which HQS has no influence and whose behaviour HQS is not responsible for</p> <p>b) Interruptions due to force majeure</p> <p>c) Short-term interruptions of operation that are necessary to prevent or avoid specific risks due to possible misuse by third parties (exploits) (e.g. from updates)</p>
<p>2.8. Der Nutzer hat als wesentliche Vertragspflicht Daten und Programme in anwendungsadäquaten Intervallen, zumindest aber einmal täglich, in maschinenlesbarer Form zu sichern und damit zu gewährleisten, dass diese mit vertretbarem Aufwand wiederhergestellt werden können. HQS haftet nicht für Schäden, die dem Nutzer dadurch entstehen, dass aufgrund einer Pflichtverletzung von HQS Daten oder Programme beschädigt werden oder verloren gehen, wenn der Nutzer hinsichtlich dieser Daten und Programme eine Sicherungspflicht im Sinne von Satz 1 trifft und der Nutzer diese Pflicht verletzt hat; dies gilt nicht, wenn die Pflichtverletzung von HQS vorsätzlich oder grob fahrlässig herbeigeführt wurde. Die Inhalte des für den Nutzer bestimmten Speicherplatzes werden von HQS täglich gesichert. Die Datensicherung erfolgt rollierend in der Weise, dass die für einen Wochentag gesicherten Daten bei der für den nachfolgenden gleichen Wochentag</p>	<p>2.8. As an essential contractual obligation, the User must back up data and programs in machine-readable form at intervals appropriate to the application, but at least once a day, and thus ensure that they can be restored with reasonable effort. HQS is not liable for damage incurred by the User if data or programs are damaged or lost due to a breach of duty by HQS, if the User has a duty to secure such data and programs within the meaning of sentence 1 and the User has breached this duty; this does not apply if the breach of duty was caused by HQS intentionally or through gross negligence. The contents of the storage space intended for the User are backed up daily by HQS. Data is backed up on a rolling basis in such a way that the data backed up for one day of the week is overwritten during the data backup for the following day of the week. A weekly data backup follows the same principle, with the data also being overwritten on a rolling basis after four weeks. The backup is always carried out for</p>

<p>erfolgenden Datensicherung überschrieben werden. Nach dem gleichen Prinzip erfolgt eine wöchentliche Datensicherung, bei der die Daten ebenfalls rollierend nach Ablauf von vier Wochen überschrieben werden. Die Sicherung erfolgt stets für den gesamten Serverinhalt und umfasst unter Umständen auch die Daten von Dritten, z.B. anderen Nutzern. Der Nutzer hat daher keinen Anspruch auf Herausgabe eines der Sicherungsmedien, sondern lediglich einen Anspruch auf Rückübertragung der gesicherten Inhalte auf den Server, jedoch nur in den gesetzlichen Grenzen, welche HQS hinsichtlich der Verarbeitung und Herausgabe beachten muss, insbesondere den Vorschriften des Datenschutzrechts.</p>	<p>the entire server content and may also include the data of third parties, e.g. other users. The User therefore has no claim to the surrender of any of the backup media, but only a claim to the retransfer of the backed-up content to the server, but only within the legal limits which HQS must observe with regard to processing and surrender, in particular the provisions of data protection law.</p>
<p>2.9. Als Dokumentation liefert HQS eine Online-Hilfe, die es erlaubt, Erläuterungen zu den Funktionalitäten während des Betriebs der Software abzurufen und auszudrucken. Eine weitergehende Dokumentation schuldet HQS nicht. Für die Verfügbarkeit der Online-Hilfe gilt Ziffer 2.7. entsprechend.</p>	<p>2.9. HQS provides online help as documentation, which makes it possible to call up and print out explanations of the functionalities while the software is running. HQS does not owe any further documentation. Clause 2.7. applies accordingly to the availability of online help.</p>
<p>2.10. Änderungen, Ergänzungen und Einschränkungen des Bestands der Software, insbesondere die Abkündigung einzelner Teile der Software, sind bei neuen Programmversionen im Rahmen einer allgemeinen Produktpolitik von HQS erlaubt. Ist mit den Änderungen, Ergänzungen und Einschränkungen des Bestands der Software auch eine für den Nutzer negative Abweichung von der Leistungsbeschreibung verbunden, so gilt Ziffer 10 entsprechend.</p>	<p>2.10. Changes, additions and restrictions to the software, in particular the discontinuation of individual parts of the software, are permitted for new program versions within the framework of HQS's general product policy. If the changes, additions and restrictions to the software also involve a negative deviation from the service description for the user, Clause 10 shall apply accordingly.</p>

<p>2.11. Ausweislich der Leistungsbeschreibung (Anhang 1) ist es dem Nutzer möglich, zur Erweiterung bzw. Verlängerung seiner Rechenkapazitäten HQ\$ oder HQStage Module hinzubuchen. Jede Hinzubuchung von HQ\$ stellt einen eigenständigen Vertrag dar, auf welchen diese AGB Anwendung finden. Bei der Hinzubuchung von HQStage Modulen, stellt dies keinen eigenständigen neuen Vertrag dar, sondern es werden Leistungen während der Vertragslaufzeit hinzugebucht, welche die Vertragslaufzeit jedoch nicht verlängern.</p>	<p>2.11. According to the service description (Appendix 1), the User can book HQ\$ or HQStage modules to expand or extend his computing capacities. Each additional booking of HQ\$ constitutes a separate contract to which these GTC apply. When HQStage modules are added, this does not constitute a new contract in its own right, but rather services are added during the contract term, which do not, however, extend the contract term.</p>
<p>2.12. Sofern ein zwischen HQS und dem Nutzer geschlossener Vertrag derart ausgestaltet ist, dass die der Nutzer dazu berechtigt wird, Leistungen (z.B. Berechnungen) über ein bei HQS angesiedeltes Rechenzentrum in Anspruch zu nehmen (software as a service), wird HQS die bei ihr angesiedelte Hardware in regelmäßigen Abständen warten. Sollten Dritte die Wartungsarbeiten durchführen und im Zuge der Wartungsarbeiten Zugriff auf personenbezogene Daten des Nutzers, welche dieser zuvor durch eine Inanspruchnahme des von HQS angebotenen Dienstes an den von HQS verwalteten Server übermittelt hat, erhalten, erteilt der Nutzer bereits jetzt für die Verarbeitung durch den Dritten seine Einwilligung nach Art. 6 Abs. 1 UAbs. 1 lit. a) DS-GVO.</p>	<p>2.12. If a contract concluded between HQS and the User is structured in such a way that the User is entitled to make use of services (e.g. calculations) via a computer centre located at HQS (software as a service), HQS shall maintain the hardware located at HQS at regular intervals. Should third parties carry out the maintenance work and, in the course of the maintenance work, gain access to personal data of the User, which the User has previously transmitted to the server managed by HQS by using the service offered by HQS, the User already now gives his consent to the processing by the third party in accordance with Art. 6 para. 1 subpara. 1 letter a) GDPR.</p>
<p>3. Nutzungsrechte</p> <p>Der Nutzer erwirbt an der Software ein vertragliches Nutzungsrecht nach Maßgabe der Lizenzbedingungen gemäß Anhang 3.</p>	<p>3. Usage rights</p> <p>The User acquires a contractual right to use the software in accordance with the licence conditions in Appendix 3.</p>

<p>4. Sach- und Rechtsmängelhaftung</p>	<p>4. Liability for material defects and defects of title</p>
<p><u>4.1. Sach- und Rechtsmängel bei Kauf</u> Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für alle Kaufverträge (§ § 433 ff. BGB) zwischen dem Nutzer und HQS, also insbesondere, wenn dem Nutzer gegen Zahlung eines Entgelts Software dauerhaft überlassen wird.</p>	<p><u>4.1. Material defects and defects of title upon purchase</u> The following provisions apply to all sales contracts (sections 433 ff. BGB) between the User and HQS, i.e. in particular if software is permanently provided to the user against payment of a fee.</p>
<p>4.1.1 Die in Ziffer 2.2. zugestandenen Änderungsvorbehalte berechtigen den Nutzer nicht zu irgendwelchen Gewährleistungs- oder Ersatzansprüchen.</p>	<p>4.1.1 The reservations of the right to make changes granted in Clause 2.2. do not entitle the User to any warranty or compensation claims.</p>
<p>4.1.2. Für die Rechte des Nutzers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage/Installation oder mangelhafter Anleitungen) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. In allen Fällen unberührt bleiben die gesetzlichen Sondervorschriften zum Aufwendungsersatz bei Endlieferung der neu hergestellten Ware an einen Verbraucher (Lieferantenregress gem. § § 478, 445a, 445b bzw. § § 445c, 327 Abs. 5, 327u BGB), sofern nicht, z.B. im Rahmen einer Qualitätssicherungsvereinbarung, ein gleichwertiger Ausgleich vereinbart wurde.</p>	<p>4.1.2. The statutory provisions shall apply to the rights of the User in the event of material defects and defects of title (including incorrect and short delivery as well as improper assembly/installation or defective instructions), unless otherwise specified below. In all cases, the special statutory provisions on the reimbursement of expenses in the event of final delivery of the newly manufactured goods to a consumer (supplier recourse pursuant to sections 478, 445a, 445b or sections 445c, 327 para. 5, 327u BGB) shall remain unaffected, unless equivalent compensation has been agreed, e.g. within the framework of a quality assurance agreement.</p>
<p>4.1.3. Grundlage der Mängelhaftung von HQS ist vor allem die über die Beschaffenheit und die vorausgesetzte Verwendung der Ware (einschließlich Zubehör und Anleitungen) getroffene Vereinbarung. Als Beschaffenheitsvereinbarung in diesem Sinne gelten alle Produktbeschreibungen und Herstellerangaben, die Gegenstand des</p>	<p>4.1.3. HQS's liability for defects is primarily based on the agreement made regarding the quality and the intended use of the goods (including accessories and instructions). All product descriptions and manufacturer's specifications which are the subject of the individual contract or which were publicly announced by HQS (in particular in</p>

<p>einzelnen Vertrages sind oder von HQS (insbesondere in Katalogen oder auf der Internet-Homepage von HQS) zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses öffentlich bekannt gemacht waren. Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht (§ 434 Abs. 3 BGB). Öffentliche Äußerungen des Herstellers oder in seinem Auftrag getätigte Äußerungen, insbesondere in der Werbung, gehen dabei Äußerungen sonstiger Dritter vor.</p>	<p>catalogues or on the HQS website) at the time of the conclusion of the contract are deemed to be quality agreements in this sense. If the quality has not been agreed, it is to be assessed in accordance with the statutory regulation whether a defect exists or not (Section 434 para. 3 BGB). Public statements made by the manufacturer or statements made on its behalf, in particular in advertising, take precedence over statements made by other third parties.</p>
<p>4.1.4. Bei Waren mit digitalen Elementen oder sonstigen digitalen Inhalten schuldet HQS eine Bereitstellung und ggf. eine Aktualisierung der digitalen Inhalte nur, soweit sich dies ausdrücklich aus einer Beschaffenheitsvereinbarung gem. Ziffer 4.1.3 ergibt. Für öffentliche Äußerungen anderer Hersteller und sonstiger Dritter übernimmt HQS insoweit keine Haftung.</p>	<p>4.1.4. In the case of goods with digital elements or other digital content, HQS is only obligated to provide and, if applicable, update the digital content if this is expressly stated in a quality agreement in accordance with Clause 4.1.3. HQS assumes no liability for public statements made by other manufacturers and other third parties.</p>
<p>4.1.5. Für fremde Erzeugnisse beschränkt sich die Haftung von HQS auf die Abtretung der Gewährleistungsansprüche, die HQS gegen den Lieferanten des Fremderzeugnisses zustehen. Diese Gewährleistungsansprüche entsprechen mindestens den Gewährleistungsansprüchen dieses Vertrages.</p>	<p>4.1.5. HQS's liability for third-party products is limited to the assignment of the warranty claims to which HQS is entitled against the supplier of the third-party product. These warranty claims correspond at least to the warranty claims of this Contract.</p>
<p>4.1.6. Vertragsgegenstand ist ausschließlich das verkaufte Produkt in der Sprachversion Englisch mit den Eigenschaften und Merkmalen sowie dem Verwendungszweck gemäß der einschlägigen Produktbeschreibung, bzw. der</p>	<p>4.1.6. The subject of the contract is exclusively the sold product in the English language version with the properties and features as well as the intended use in accordance with the relevant product description or the service description in</p>

<p>Leistungsbeschreibung in Anhang 1 auf Deutsch. Andere oder weitergehende Eigenschaften und/oder Merkmale oder ein darüberhinausgehender Verwendungszweck gelten nur dann als vereinbart, wenn sie von HQS ausdrücklich schriftlich bestätigt werden. Soweit HQS über die zentrale Masterdatenbank oder bei der Auslieferung zusätzliche Sprachversionen überlassen sollte, erfolgt dies als separate, kostenlose, nicht geschuldete Zusatzleistung. HQS haftet nicht für Mängel an dieser zusätzlichen, von vorneherein nicht geschuldeten, Sprachversion und ist hinsichtlich dieser Sprachversion auch nicht zu Nebenleistungen (z.B. Bereitstellung einer Online-Hilfe) verpflichtet.</p> <p>Aus Sachmängeln, die den Wert und die Tauglichkeit der Ware zu dem für HQS erkennbaren Gebrauch nicht oder nur unwesentlich beeinträchtigen, kann der Nutzer keine weiteren Rechte herleiten.</p>	<p>Appendix 1 in German. Other or more extensive properties and/or characteristics or a purpose of use going beyond these shall only be deemed agreed if expressly confirmed by HQS in writing. If HQS should provide additional language versions via the central master database or upon delivery, this is done as a separate, free additional service that is not owed. HQS is not liable for defects in this additional language version, which is not owed from the outset, and is also not obligated to provide additional services (e.g. provision of online help) with regard to this language version.</p> <p>The User cannot derive any further rights from material defects that do not or only insignificantly impair the value and suitability of the goods for the use recognisable to HQS.</p>
<p>4.1.7. Weist die Ware bei Gefahrenübergang einen Sachmangel auf, so ist HQS zur Nacherfüllung berechtigt und verpflichtet. Die Nacherfüllung erfolgt nach der Wahl von HQS durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Zur Erfüllung dieser Gewährleistungsverpflichtung hat der Nutzer HQS eine angemessene Frist zu gewähren. HQS ist berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Nutzer den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Nutzer ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel</p>	<p>4.1.7. If the goods have a material defect at the time of transfer of risk, HQS shall be entitled and obligated to subsequent fulfilment. Subsequent performance shall be effected at HQS's discretion by repair or replacement. The User shall grant HQS a reasonable period of time to fulfil this warranty obligation. HQS is entitled to make the owed subsequent performance dependent on the User paying the due purchase price. However, the User is entitled to retain a reasonable part of the purchase price in proportion to the defect.</p>

<p>angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.</p> <p>Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie ggf. Aus- und Einbaukosten trägt, bzw. erstattet HQS nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung und diesen AGB, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls kann HQS vom Nutzer, die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten ersetzt verlangen, wenn der Nutzer wusste oder fahrlässig nicht wusste, dass tatsächlich kein Mangel vorliegt.</p>	<p>HQS shall bear or reimburse the expenses necessary for the purpose of inspection and subsequent performance, in particular transport, travel, labour and material costs as well as any dismantling and installation costs, in accordance with the statutory provisions and these GTC, if a defect actually exists. Otherwise, HQS may demand compensation from the User for the costs arising from the unjustified request to remedy the defect if the User knew or was negligently unaware that there was in fact no defect.</p>
<p>4.1.8. Der Nutzer hat HQS die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat der Nutzer HQS die mangelhafte Sache auf Verlangen von HQS nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben; einen Rückgabeanspruch hat der Nutzer jedoch nicht. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau, die Entfernung oder Deinstallation der mangelhaften Sache noch den Einbau, die Anbringung oder die Installation einer mangelfreien Sache, wenn HQS ursprünglich nicht zu diesen Leistungen verpflichtet war; Ansprüche des Nutzers auf Ersatz entsprechender Kosten ("Aus- und Einbaukosten") bleiben unberührt.</p>	<p>4.1.8. The User must give HQS the time and opportunity required for the subsequent performance owed, in particular to hand over the rejected goods for inspection purposes. In the event of a replacement delivery, the User must return the defective item to HQS at HQS's request in accordance with the statutory provisions; however, the User has no right of return. Subsequent performance does not include the dismantling, removal or uninstallation of the defective item or the fitting, attachment or installation of a defect-free item if HQS was not originally obligated to perform these services; claims of the User for reimbursement of corresponding costs ("dismantling and installation costs") remain unaffected.</p>
<p>4.1.9. Sofern die Nacherfüllung a) endgültig fehlschlägt,</p>	<p>4.1.9. If subsequent performance a) finally fails,</p>

<p>b) in einer vom Nutzer gesetzten angemessenen Frist nicht erfolgt oder c) von HQS ernsthaft und endgültig verweigert wird,</p> <p>ist der Nutzer nach seiner Wahl berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, eine dem Mangelunwert entsprechende Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) oder - in den Grenzen der folgenden Ziffer 13 (Haftung) - Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen. Ein endgültiger Fehlschlag der Nacherfüllung i.S.v. Satz 1 Bst. a) kommt erst ab dem zweiten erfolglosen Nacherfüllungsversuch in Betracht. Eine vom Nutzer gesetzte Nacherfüllungsfrist von weniger als zwei Wochen ist nur dann als angemessen i.S.v. Satz 1 Bst. b) anzusehen, wenn der Nutzer schriftlich darlegt, dass er aus besonderen Gründen innerhalb der von ihm gesetzten Frist auf die mangelfreie Kaufsache angewiesen ist.</p>	<p>b) does not take place within a reasonable period set by the User or c) is seriously and definitively refused by HQS,</p> <p>the User shall be entitled, at his discretion, to withdraw from the contract, to demand a reduction of the purchase price corresponding to the value of the defect (reduction) or - within the limits of the following Clause 13 (Liability) - to demand compensation instead of performance. A final failure of subsequent performance within the meaning of sentence 1, letter a) shall only be considered after the second unsuccessful attempt at subsequent performance. A subsequent performance period of less than two weeks set by the User shall only be deemed reasonable within the meaning of sentence 1, letter b) if the User demonstrates in writing that he is dependent on the defect-free object of purchase within the period set by him for special reasons.</p>
<p>4.1.10. In dringenden Fällen, z.B. bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unmittelbar drohender unverhältnismäßiger Schäden, hat der Nutzer das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von HQS Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer derartigen Selbstvornahme ist HQS unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, zu benachrichtigen.</p>	<p>4.1.10. In urgent cases, e.g. if operational safety is jeopardised or to prevent imminent disproportionate damage, the User has the right to remedy the defect himself and to demand compensation from HQS for the objectively necessary expenses. HQS must be notified immediately, if possible in advance, of any such self-remedy.</p> <p>The right of self-remedy and the claim for reimbursement of expenses do not apply if</p>

<p>Das Selbstvornahmerecht und der Anspruch auf Aufwendungsersatz bestehen nicht, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> a) HQS berechtigt wäre, eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern oder b) die Gründe für die Gefährdung der Betriebssicherheit oder die Schäden im Sinne von Satz 1 in einem Verschulden des Nutzers oder eines von ihm beauftragten Dritten begründet sind. 	<ul style="list-style-type: none"> a) HQS would be entitled to refuse a corresponding subsequent performance in accordance with the statutory provisions or b) the reasons for the endangerment of operational safety or the damage within the meaning of sentence 1 are due to the fault of the User or a third party authorised by the User.
<p>4.1.11. Für gebrauchte Ware wird keine Gewährleistung übernommen. § 478 BGB bleibt unberührt.</p>	<p>4.1.11. No warranty is given for used goods. Section 478 BGB remains unaffected.</p>
<p>4.1.12. Für Produkte, die im Rahmen einer Nachbesserung als Ersatz geliefert werden, gelten diese AGB entsprechend.</p>	<p>4.1.12. These GTC shall apply accordingly to products that are delivered as replacements as part of a repair.</p>
<p>4.1.13. Die Gewährleistung entfällt, wenn das Vertragsprodukt durch den Nutzer oder Dritte</p> <ul style="list-style-type: none"> a) unsachgemäß installiert bzw. benutzt, b) selbständig gewartet, repariert oder in sonstiger Weise ohne ausdrückliche Genehmigung durch HQS verändert oder c) Umgebungsbedingungen ausgesetzt wird, die nicht den Installationsanforderungen entsprechen, <p>es sei denn, der Nutzer weist nach, dass diese Umstände nicht ursächlich für den gerügten Mangel sind. Die Gewährleistung entfällt ferner, wenn ohne die schriftliche</p>	<p>4.1.13. The warranty shall become void if the contractual product</p> <ul style="list-style-type: none"> a) is improperly installed or used by the User or a third party, b) is maintained, repaired or otherwise modified by the User or a third party without the express authorisation of HQS or c) is exposed to environmental conditions by the User or third parties that do not meet the installation requirements, <p>unless the User proves that these circumstances are not the cause of the defect complained about. The warranty is also void if original technical marks are</p>

Zustimmung von HQS technische Originalzeichen geändert oder beseitigt werden.	changed or removed without the written consent of HQS.
4.1.14. Ansprüche des Nutzers auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe der folgenden Ziffer 13. und sind im Übrigen ausgeschlossen.	4.1.14. Claims by the User for damages or compensation for wasted expenditure shall only exist in accordance with the following Clause 13, even in the case of defects, and are otherwise excluded.
<u>4.2. Sach- und Rechtsmängel bei Miete</u> Die nachfolgenden Bestimmungen gelten für alle Mietverträge (§ § 535 ff. BGB) zwischen dem Nutzer und HQS, also insbesondere dann, wenn dem Nutzer Software zeitweise gegen die Zahlung eines Entgelts überlassen wird.	<u>4.2. Material defects and defects of title in the case of rent</u> The following provisions apply to all rental contracts (sections 535 ff. BGB) between the User and HQS, i.e. in particular if the User is provided with software on a temporary basis against payment of a fee.
4.2.1 Während der Mietzeit ist HQS verpflichtet, den Mietgegenstand in einem für den vertragsgemäßen Gebrauch geeigneten Zustand zu erhalten. Sollte der Nutzer Mängel an der Software oder an der Dokumentation oder einem sonstigen vertraglichen Mietgegenstand feststellen, so hat der Nutzer diese HQS unverzüglich schriftlich anzuzeigen.	4.2.1 During the rental term, HQS is obligated to maintain the rental object in a condition suitable for the contractual use. Should the User discover defects in the software or documentation or any other contractual rental object, the User must notify HQS immediately in writing.
4.2.2. HQS ist verpflichtet, die angezeigten Mängel an der Software HQStage und ihren Modulen und an der Dokumentation oder einem sonstigen vertraglichen Mietgegenstand innerhalb einer angemessenen Frist zu beheben. Im Rahmen der Mängelbeseitigung hat HQS ein Wahlrecht zwischen Nachbesserung und Ersatzlieferung. Die Kosten der Mängelbeseitigung trägt HQS.	4.2.2. HQS is obligated to rectify the reported defects in the HQStage software and its modules and in the documentation or any other contractual rental object within a reasonable period of time. HQS has the right to choose between rectification of defects and replacement delivery. The costs of remedying the defect shall be borne by HQS.
4.2.3. Der Nutzer hat alle Mitwirkungshandlungen vorzunehmen, die notwendig sind, um eine Nacherfüllung	4.2.3. The User must provide all cooperation necessary to enable subsequent performance by HQS. In particular, the

<p>durch HQS zu ermöglichen. Insbesondere hat er HQS den zum Zwecke der Mangelbeseitigung erforderlichen Zugriff auf die Software und auf die Dokumentation oder den sonstigen vertraglichen Mietgegenstand zu ermöglichen.</p>	<p>Customer must provide HQS with the necessary access to the software and the documentation or the other contractual rental object for the purpose of remedying the defect.</p>
<p>4.2.4. Der Nutzer ist nicht dazu berechtigt, eine Mietminderung dadurch geltend zu machen, dass er den Minderungsbetrag von der laufenden Miete eigenständig abzieht. Der bereicherungsrechtliche Anspruch des Nutzers, den aufgrund einer berechtigten Minderung zu viel gezahlten Teil der Miete zurückzufordern, bleibt hiervon unberührt.</p>	<p>4.2.4. The User is not entitled to claim a rent reduction by independently deducting the amount of the reduction from the current rent. This does not affect the User's right under the law of unjust enrichment to reclaim the excess rent paid due to a justified reduction.</p>
<p>4.2.5. Im Falle des Fehlschlags der nach Ziffer 4.2.2. geschuldeten Mangelbeseitigung ist der Nutzer zur außerordentlichen Kündigung des Mietvertrages gemäß § 543 Abs. 2 S. 1 Nr. 1 BGB berechtigt. Ein Fehlschlag der Mangelbeseitigung liegt dann vor, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Mangelbeseitigung für HQS unmöglich ist, b) HQS die Mängelbeseitigung ernsthaft und endgültig verweigert oder c) die Mangelbeseitigung durch HQS aus sonstigen Gründen für den Nutzer unzumutbar ist. <p>Eine Unzumutbarkeit i.S.v. Satz 2 Bst. c) wird weder dadurch begründet, dass vorherige Mängelbeseitigungsversuche durch HQS erfolglos waren, noch, dass es für den Nutzer wirtschaftlich sinnvoller wäre, die Leistung eines Drittanbieters als Ersatz für die von HQS erbrachte Leistung in Anspruch zu nehmen.</p>	<p>4.2.5. In the event of failure to rectify the defect in accordance with Clause 4.2.2, the User is entitled to extraordinary cancellation of the rental agreement in accordance with Section 543 para. 2 sentence 1 no. 1 BGB. A failure to remedy a defect is given if</p> <ul style="list-style-type: none"> a) it is impossible for HQS to remedy the defect, b) HQS seriously and finally refuses to remedy the defect or c) the remedy of the defect by HQS is unreasonable for the User for other reasons. Unreasonableness within the meaning of sentence 2 letter c) is neither justified by the fact that previous attempts by HQS to remedy the defect were unsuccessful, nor that it would make more economic sense for the User to utilise the services of a third-party provider as a replacement for the service provided by HQS.

<p>4.2.6. HQS hat keine Mängel zu beseitigen, welche aus der Konfiguration der Software durch den Nutzer herrühren (vgl. Ziffer 2.6.2.).</p>	<p>4.2.6. HQS is not obligated to remedy any defects resulting from the configuration of the software by the User (see Clause 2.6.2.).</p>
<p>5. Eigentumsvorbehalt bei Kaufverträgen</p>	<p>5. Retention of title for purchase contracts</p>
<p>5.1. HQS behält sich das Eigentum an der Sache bis zum Eingang aller Zahlungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Nutzer vor. In einer mit einer schriftlichen Rücktrittserklärung verbundenen Rücknahme der Kaufsache sowie in einer Pfändung der Kaufsache durch HQS liegt stets ein Rücktritt vom Vertrag vor. HQS ist nach Rücknahme der Kaufsache zu deren Verwertung befugt; der Verwertungserlös ist auf die Verbindlichkeiten des Nutzers abzüglich angemessener Verwertungskosten anzurechnen.</p>	<p>5.1. HQS retains title to the item until all payments arising from the business relationship with the User have been received. If HQS takes back the object of purchase in connection with a written declaration of cancellation, as well as if HQS seizes the object of purchase, this shall always constitute a cancellation of the contract. After taking back the object of purchase, HQS is authorised to sell them; the proceeds from the sale shall be credited against the User's liabilities less reasonable costs of sale.</p>
<p>5.2. Der Nutzer ist verpflichtet, die Kaufsache nur nach den Vorgaben dieser AGB, der im Rahmen dieser AGB in Bezug genommenen Anhänge und dem Kaufvertrag zu nutzen.</p>	<p>5.2. The User is obligated to use the object of purchase only in accordance with the provisions of these GTC, the appendices referred to in these GTC and the purchase contract.</p>
<p>5.3. Bei Pfändungen oder sonstigen Eingriffen Dritter hat der Nutzer HQS unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit HQS Klage gemäß § 771 ZPO erheben kann. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, HQS die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage gemäß § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Nutzer für den HQS entstandenen Ausfall.</p>	<p>5.3. In the event of seizures or other interventions by third parties, the User must inform HQS immediately in writing so that HQS can file a suit in accordance with Section 771 of the German Code of Civil Procedure (ZPO). If the third party is not in a position to reimburse HQS for the judicial and extrajudicial costs of an action pursuant to Section 771 ZPO, the User shall be liable for the loss incurred by HQS.</p>
<p>5.4. Der Nutzer ist berechtigt, die Kaufsache im ordentlichen Geschäftsgang nach Maßgabe der Lizenzbedingungen weiter zu verkaufen; er tritt HQS bereits jetzt</p>	<p>5.4. The User is entitled to resell the object of purchase in the ordinary course of business in accordance with the licence conditions; he hereby assigns to HQS all</p>

<p>alle Forderungen in Höhe des Rechnungsendbetrages (einschließlich Umsatzsteuer) ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Kaufsache ohne oder nach Verarbeitung weiterverkauft worden ist. Zur Einbeziehung dieser Forderung bleibt der Nutzer auch nach der Abtretung ermächtigt. Die Befugnis von HQS, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. HQS verpflichtet sich jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Nutzer seinen Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug ist und insbesondere kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenz- oder Vergleichsverfahrens gestellt ist oder Zahlungseinstellung vorliegt. In den vorgenannten Fällen kann HQS verlangen, dass der Nutzer die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner HQS bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung offenlegt.</p>	<p>claims in the amount of the final invoice amount (including VAT) which accrue to him from the resale against his customers or third parties, irrespective of whether the object of purchase has been resold without or after processing. The User remains authorised to include this claim even after the assignment. HQS's authorisation to collect the claim itself remains unaffected by this. However, HQS undertakes not to collect the claim as long as the User fulfils his payment obligations from the collected proceeds, is not in default of payment and, in particular, no application for the opening of insolvency or composition proceedings has been filed or payments have been suspended. In the above cases, HQS may demand that the User discloses the assigned claims and their debtors to HQS, provides all information necessary for collection, hands over the relevant documents and discloses the assignment to the debtors (third parties).</p>
<p>5.5. Für den Fall, dass zwischen dem Nutzer und dessen Abnehmer ein Kontokorrentverhältnis nach § 355 HGB besteht, gilt Ziffer 5.1. entsprechend, wobei aber ergänzend vereinbart wird, dass sich die Vorausabtretung auch auf den anerkannten Saldo sowie im Falle der Insolvenz des Abnehmers auf den dann vorhandenen kausalen Saldo bezieht.</p>	<p>5.5. In the event that a current account relationship exists between the User and his customer in accordance with Section 355 of the German Commercial Code (HGB), Clause 5.1. shall apply accordingly, whereby it is additionally agreed that the advance assignment shall also relate to the recognised balance and, in the event of the customer's insolvency, to the causal balance then existing.</p>

<p>5.6. Der Nutzer tritt HQS zur Sicherung der Forderung von HQS gegen ihn auch diejenigen Forderungen ab, die durch die Verbindung der Kaufsache mit einem Grundstück gegen einen Dritten erwachsen.</p>	<p>5.6. To secure HQS's claim against the User, the User also assigns to HQS any claims against a third party arising from the connection of the object of purchase with a property.</p>
<p>5.7. HQS verpflichtet sich, die ihr zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Nutzers insoweit freizugeben, als der Wert der Sicherheiten von HQS die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt; die Auswahl der freizugebenden Sicherheiten obliegt HQS.</p>	<p>5.7. HQS undertakes to release the securities to which it is entitled upon the User's request to the extent that the value of HQS's securities exceeds the claims to be secured by more than 10%; HQS is entitled to select the securities to be released.</p>
<p>6. Schadensersatzansprüche von HQS</p>	<p>6. Claims for damages from HQS</p>
<p>6.1. Verlangt HQS Schadensersatz statt der Leistung und ist die Kaufsache von HQS noch nicht ausgeliefert oder wird sie von HQS unter Ausübung ihrer gesetzlichen Rechte zurückgenommen, so steht HQS, auch ohne besonderen Nachweis, pauschal 25 % des Kaufpreises als Schadensersatz zu. Die Geltendmachung eines höheren Schadens bleibt HQS vorbehalten.</p>	<p>6.1. If HQS claims damages instead of performance and if the purchased goods have not yet been delivered by HQS or if HQS takes them back by exercising its legal rights, HQS shall be entitled to a lump sum of 25% of the purchase price as damages, even without special proof. HQS reserves the right to claim a higher damage.</p>
<p>6.2. Nimmt HQS den Kaufgegenstand im Rahmen des vereinbarten Eigentumsvorbehalts im Zusammenhang mit unserem Anspruch auf Schadensersatz statt der Leistung zurück, so steht HQS zusätzlich zu dem in vorstehender Ziffer 6.1 vereinbarten Schadensersatz als Entschädigung für den Aufwand zur Rücknahme und Verwertung eine Pauschale von 10 % des Zeitwertes der zurückgenommenen Ware zu.</p>	<p>6.2. If HQS takes back the object of purchase within the scope of the agreed retention of title in connection with our claim for damages instead of performance, HQS shall be entitled to a lump sum of 10% of the current market value of the goods taken back as compensation for the costs of taking back and realising the goods in addition to the compensation agreed in the above Clause 6.1.</p>
<p>6.3. Dem Nutzer bleibt der Nachweis vorbehalten, dass HQS keine oder geringere Einbußen als die in vorstehenden Ziffer 6.1</p>	<p>6.3. The User reserves the right to prove that HQS has incurred no or lower losses than the lump sums specified in the above clauses 6.1 and 6.2.</p>

und 6.2 angegebenen Pauschalen entstanden sind.	
7. Abnahmefiktion	7. Fictitious acceptance
7.1. Im Falle eines Werkvertrags zwischen HQS und dem Nutzer (z.B. dann, wenn HQS für den Nutzer Software modifiziert), gilt das Werk als abgenommen, wenn HQS vier Wochen nach Fertigstellung des Werks kein Mangel angezeigt wird. Ein Mangel gilt nur dann als angezeigt, wenn der Nutzer zumindest Symptome darlegt, die auf eine fehlerhafte Werkleistung von HQS schließen lassen und die Berufung auf den Mangel nicht offensichtlich rechtsmissbräuchlich i.S.v. § 242 BGB ist.	7.1. In the case of a contract for work between HQS and the User (e.g. if HQS modifies software for the user), the work shall be deemed accepted if HQS is not notified of any defects four weeks after completion of the work. A defect is only deemed to have been reported if the User at least presents symptoms that indicate a faulty work performance by HQS and the invocation of the defect is not obviously an abuse of rights within the meaning of Section 242 BGB.
7.2. Das Werk gilt bereits vor Ablauf der in Ziffer 7.1. genannten Frist als abgenommen, wenn der Nutzer die Abnahme zu Unrecht ernsthaft und endgültig verweigert hat. In diesem Fall gilt der Zeitpunkt der unrechtmäßigen Verweigerung als Zeitpunkt der Abnahme.	7.2. The work shall be deemed to have been accepted prior to expiry of the term specified in Clause 7.1. if the User has unjustifiably, seriously and finally refused acceptance. In this case, the time of the unlawful refusal shall be deemed to be the time of acceptance.
8. Support	8. Support
8.1. Supportleistungen vor Ort, d.h. am Sitz des Nutzers, sind nicht Bestandteil eines Vertrages zwischen HQS und dem Nutzer, es sei denn, eine solche Supportleistung wird ausdrücklich vertraglich vereinbart. Auf den Abschluss einer solchen Vereinbarung besteht kein Anspruch. Die nachfolgenden Bestimmungen der Ziffern 8.2. bis 9.8. gelten nur dann, wenn a) HQS von Gesetzes wegen verpflichtet ist, Supportleistungen zu erbringen, b) HQS nicht gesetzlich zur Erbringung von Supportleistungen verpflichtet ist, jedoch zwischen HQS und dem Nutzer ein	8.1. On-site support services, i.e. at the User's place of business, are not part of a contract between HQS and the User, unless such support services are expressly agreed upon in the contract. There is no entitlement to the conclusion of such an agreement. The following provisions of clauses 8.2. to 9.8. shall only apply if a) HQS is legally obligated to provide support services, b) HQS is not legally obligated to provide support services, but a separate contract has been concluded between HQS and the User in such a way that HQS is obligated to

<p>gesonderter Vertrag der Gestalt geschlossen wurde, dass HQS verpflichtet ist, die Software des Nutzers mittels geeigneter Supportleistungen zu warten (Software-Wartungsvertrag) oder im Rahmen eines Software-Wartungsvertrags nach Ziffer 8.1 Bst. b) können auch Supportpflichten vereinbart werden, welche über die in den nachfolgenden Bestimmungen festgelegten Supportleistungen hinausgehen. Auf den Abschluss einer solchen Vereinbarung besteht kein Anspruch. Sollte HQS Supportleistungen erbringen, ohne hierzu weder gesetzlich noch vertraglich verpflichtet zu sein, ist hierin kein Angebot, weder ausdrücklich noch konkludent, auf den Abschluss eines Service-Wartungsvertrags oder sonstigen Vertrags zu sehen; in solch einem Fall erwachsen zugunsten des Nutzers auch keinerlei Ansprüche, insbesondere nicht auf Schadensersatz, wenn die von HQS erbrachte Supportleistung nicht nach Maßgabe der Ziffern 8.2. bis 9.8. erfolgt.</p>	<p>maintain the User's software by means of suitable support services (software maintenance contract) or within the framework of a software maintenance contract in accordance with Clause 8.1 b), support obligations may also be agreed which go beyond the support services specified in the following provisions. There is no entitlement to the conclusion of such an agreement. Should HQS provide support services without being legally or contractually obligated to do so, this shall not constitute an offer, either express or implied, to conclude a service maintenance contract or any other contract; in such a case, no claims whatsoever shall arise in favour of the User, in particular no claims for damages, if the support service provided by HQS is not provided in accordance with clauses 8.2 to 9.8.</p>
<p>8.2. Der Support von HQS erfolgt montags bis freitags von 9:00 Uhr bis 16.00 Uhr (MEZ/MESZ), ausgenommen an gesetzlichen Feiertagen in Baden-Württemberg (im Folgenden "Dienstzeit" genannt).</p>	<p>8.2. HQS provides support Monday to Friday from 9:00 am to 4:00 pm (CET/CEST), except on public holidays in Baden-Württemberg (hereinafter referred to as "business hours").</p>
<p>8.3. Nicht erfasst vom Support von HQS werden dabei Softwareprobleme, die durch eine der folgenden Handlungen des Nutzers oder eines von ihm eingeschalteten Dritten verursacht werden:</p> <p>a) Fehlerhafte Konfiguration der Software;</p>	<p>8.3. HQS support does not cover software problems caused by any of the following actions of the User or a third party engaged by the User:</p> <p>a) Incorrect configuration of the software;</p>

<p>b) Veränderung oder Beschädigung der Software;</p> <p>c) Veränderung der Software durch sich selbst vervielfältigende Programme (Viren);</p> <p>d) Gebrauch der Software zu anderen Zwecken als den in der Softwarebeschreibung vorgesehenen;</p> <p>e) Nichtbeachtung der in der Programmdokumentation vorgegebenen Anweisungen zur Bedienung der Software.</p>	<p>b) Modification or corruption of the software;</p> <p>c) Modification of the software by self-replicating programs (viruses);</p> <p>d) Use of the software for any purpose other than as provided in the software description;</p> <p>e) Failure to follow the instructions for operating the software provided in the program documentation.</p>
<p>8.4. Sofern HQS Support leistet und sich im Nachhinein herausstellt, dass die Softwareprobleme durch die unter Ziffer 8.3. aufgeführten Handlungen des Nutzers oder eines Dritten, dessen Verhalten sich der Nutzer zurechnen lassen muss, verursacht wurden, ist HQS berechtigt, diese Leistungen nach den jeweils gültigen Stundensätzen gemäß Preisliste (Anlage 2) abzurechnen.</p>	<p>8.4. If HQS provides support and it subsequently turns out that the software problems were caused by the actions of the User or a third party whose behaviour is attributable to the user as listed in Clause 8.3, HQS shall be entitled to charge for these services according to the applicable hourly rates as per the price list (Appendix 2).</p>
<p>9. Fehlerbeseitigung/Fehlerklassen bei Support gem. Ziffer 8</p>	<p>9. Troubleshooting/error classes for support in accordance with Clause 8</p>
<p>9.1. Nachstehenden Regelungen der Ziffern 9.1 bis 9.8 gelten nur für Support gem. Ziffer 8 und nicht für die Beseitigung von Sach- und Rechtsmängeln gem. Ziffer 4. HQS wird mit der Behebung von Fehlern der Software binnen der Reaktionszeit (Zeitspanne während der Dienstzeit ab der Mängelrüge, bis zu deren Ablauf HQS dem Nutzer den Beginn der Beseitigungstätigkeiten berichtet haben muss) beginnen und die Fehler binnen der Beseitigungszeit (Zeitspanne während der Dienstzeit ab der Mängelrüge, bis zu deren Ablauf HQS den Mangel behoben</p>	<p>9.1. The following provisions of clauses 9.1 to 9.8 apply only to support in accordance with Clause 8 and not to the elimination of material defects and defects of title in accordance with Clause 4. HQS shall begin to rectify errors in the software within the response time (period of time during the service period from the notification of defects, by the end of which HQS must have notified the User of the start of the rectification activities) and rectify the errors within the rectification time (period of time during the service period from the</p>

<p>haben muss) beheben. Die Reaktions- und Beseitigungszeiten bemessen sich für jeden Fehler getrennt.</p>	<p>notification of defects, by the end of which HQS must have rectified the defect). The reaction and elimination times are calculated separately for each error.</p>
<p>9.2. Bei betriebsverhindernden Fehlern (Fehlerklasse 1: Der Fehler verhindert die Nutzung des Vertragsgegenstands oder wesentlicher Teile des Vertragsgegenstands) wird HQS binnen 4 Stunden mit der Beseitigung beginnen und den Fehler in angemessener Zeit beheben.</p>	<p>9.2. In the case of errors that prevent operation (error class 1: the error prevents the use of the subject of the contract or essential parts of the subject of the contract), HQS shall begin to rectify the error within 4 hours and shall rectify the error within a reasonable period of time.</p>
<p>9.3. Bei betriebsbehindernden Fehlern (Fehlerklasse 2: Der Fehler behindert die Nutzung des Vertragsgegenstands schwerwiegend, d.h. die Nutzung des Vertragsgegenstands ist nur mit erheblichem Aufwand möglich oder die Nutzung des Vertragsgegenstands stellt ein nicht zumutbares Risiko für die ordnungsgemäße Funktion anderer Systeme des Lizenznehmers da) wird HQS binnen 8 Stunden mit der Beseitigung beginnen und den Fehler in angemessener Zeit beheben.</p>	<p>9.3. In the event of errors that hinder operation (error class 2: the error seriously hinders the use of the subject of the contract, i.e. the use of the subject of the contract is only possible with considerable effort or the use of the subject of the contract poses an unreasonable risk to the proper functioning of other systems of the licensee), HQS shall begin to rectify the error within 8 hours and will rectify the error within a reasonable period of time.</p>
<p>9.4. Bei Sonstigen Fehlern (Fehlerklasse 3: Die Nutzung ist nicht wesentlich beeinträchtigt) wird HQS binnen angemessener Frist mit deren Beseitigung beginnen und diese beheben, sobald interne Prozesse bei HQS (z.B. das nächste Update der HQS-Software) eine effiziente Beseitigung ermöglichen.</p>	<p>9.4. In the case of other errors (error class 3: use is not significantly impaired), HQS shall begin to rectify them within a reasonable period of time and rectify them as soon as internal processes at HQS (e.g. the next update of the HQS software) enable efficient rectification.</p>
<p>9.5. Ein Fehler kann nach teilweiser Nachbesserung oder nach Aufzeigen einer Umgehungslösung von HQS in eine niedrigere Kategorie eingeordnet werden. HQS ist nicht verpflichtet, dem Nutzer</p>	<p>9.5. A defect can be categorised in a lower category by HQS after partial rectification or after demonstrating a workaround solution. HQS is not obligated to inform the User unsolicited if it categorises an error in a different error class.</p>

<p>unaufgefordert mitzuteilen, wenn sie einen Fehler in eine andere Fehlerklasse einordnet.</p>	
<p>9.6. Die Mängelrüge des Nutzers kann zunächst auch (fern-)mündlich erfolgen. Sie ist jedoch spätestens am nächsten Werktag in Schriftform zu wiederholen und hat den als Fehler gerügten Tatbestand so detailliert wie möglich und auch möglichst reproduzierbar zu beschreiben (Fehlermeldung). Insbesondere muss der Nutzer im Rahmen der Fehlermeldung diejenigen Angaben machen, die es HQS ermöglichen, eine Einordnung in die Fehlerklassen vorzunehmen. HQS kann den Nutzer verpflichten, für die Mängelrüge eine von HQS vorgegebene Kundensupportsoftware zu nutzen. In diesem Fall erwachsen zu Lasten von HQS solange keine Supportpflichten, bis die Fehlermeldung über die Kundensupportsoftware abgegeben wird.</p>	<p>9.6. The User's notice of defects may initially also be given (remotely) verbally. However, it must be repeated in writing on the next working day at the latest and must describe the facts complained of as an error in as much detail as possible and also as reproducibly as possible (error message). In particular, the User must provide information in the error message that enables HQS to categorise the error classes. HQS may obligate the User to use a customer support software specified by HQS for the notification of defects. In this case, HQS shall have no support obligations until the error message is submitted via the customer support software.</p>
<p>9.7. Der Nutzer hat HQS bei der Mängelbeseitigung zu unterstützen (z.B. durch das Abschalten einzelner Maschinen bzw. deren Trennung von der Software) und Vorkehrungen für den Fall zu treffen, dass die Mängelbeseitigung nicht bzw. nicht fristgerecht durchgeführt werden kann.</p>	<p>9.7. The user must support HQS in the rectification of defects (e.g. by switching off individual machines or disconnecting them from the software) and take precautions in the event that the rectification of defects cannot be carried out or cannot be carried out on time.</p>
<p>9.8. HQS haftet nicht dafür, dass die in den Ziffer 9.1. bis 9.4. genannten Zeitvorgaben zur Reaktionszeit und Beseitigungszeit nicht eingehalten wurden, wenn die Angaben des Nutzers entgegen der in Ziffer 9.6. genannten Vorgabe nicht die Einordnung in die entsprechende Fehlerklasse ermöglicht haben.</p>	<p>9.8. HQS shall not be liable for the fact that the response time and rectification time specified in clauses 9.1. to 9.4. were not complied with if the information provided by the User did not allow the classification into the corresponding error class, contrary to the requirement specified in Clause 9.6.</p>

10. Vertragslaufzeit bei Miete/ Folgen der Vertragsbeendigung	10. Contract term for rent/ Consequences of contract termination
10.1. Mietverträge haben keine Mindestvertragslaufzeit. Der Vertrag ist für beide Parteien kündbar mit einer Frist von 2 Wochen zum Monatsende. Maßgeblich für die Rechtzeitigkeit der Kündigung ist der Zugang der Erklärung bei dem Vertragspartner.	10.1. Rental contracts do not have a minimum contract term. The contract may be cancelled by either party subject to a notice period of 2 weeks as of the end of the month. Authoritative for the timeliness of the cancellation is the receipt of the declaration by the contractual partner.
10.2. Die Kündigung bedarf der Schriftform.	10.2. The cancellation must be in writing.
10.3. Bei Ablauf des Vertrags ist HQS berechtigt, die Einstellungen des Nutzers und auch alle Backups unwiderruflich zu löschen.	10.3. Upon expiry of the contract, HQS shall be authorised to irrevocably delete the User's settings and all backups.
10.4 Soweit Lizenzen im Voraus abgerechnet werden, erfolgt bei Kündigung eine Erstattung der über den Kündigungszeitpunkt hinausgehend bereits gezahlten Mietzinszahlungen.	10.4 If licences are invoiced in advance, any rent payments already made beyond the date of termination shall be refunded upon termination.
11. Entgelte, Rechnungen, Zahlungsbedingungen.	11. Charges, invoices, payment terms.
11.1. Die vom Nutzer zu zahlenden Entgelte richten sich nach den jeweils vertraglich vereinbarten Entgelten, der Leistungsbeschreibung (Anlage 1) und der Preisliste (Anlage 2). Sie setzen sich je nach Produkt ggf. aus einer Grundgebühr und den Kosten für die konkrete Inanspruchnahme von Leistungen zusammen.	11.1. The fees to be paid by the User are based on the respective contractually agreed fees, the service description (Appendix 1) and the price list (Appendix 2). Depending on the product, they may consist of a basic fee and the costs for the specific utilisation of services.
11.2. Alle Preise verstehen sich in Euro (€) zzgl. der gesetzlichen MwSt.	11.2. All prices are in euros (€) plus VAT at the statutory rate.
11.3. Die Abrechnung der Entgelte durch HQS erfolgt ausschließlich mittels elektronischer Rechnung. Eine Zahlung der Entgelte durch Bargeld wird ausdrücklich nicht als Erfüllungsleistung (§ 362 Abs. 1 BGB) akzeptiert. Der Nutzer ist mit der	11.3. HQS invoices the fees exclusively by means of electronic invoices. Payment of the fees in cash is expressly not accepted as fulfilment (Section 362 para. 1 BGB). The User agrees to the invoice being sent to him electronically to an email address defined by

<p>Rechnungszustellung an ihn auf elektronischem Wege an eine von ihm definierte E-Mail-Adresse einverstanden. Sofern die Abrechnung auf zyklischer Basis (z.B. monatlich) erfolgt, hat der Nutzer jede Änderung seiner E-Mail-Adresse HQS unverzüglich mitzuteilen, solange das Vertragsverhältnis besteht.</p>	<p>him. If billing takes place on a cyclical basis (e.g. monthly), the User must inform HQS immediately of any change to his email address for as long as the contractual relationship exists.</p>
<p>11.4. Rechnungsbeträge werden soweit vereinbart von HQS unter anderem per Kreditkarte oder Lastschrift eingezogen, wobei es HQS nachgelassen bleibt für die Zahlungsabwicklung einen Zahlungsdienstleister zu beauftragen. Der Nutzer ermächtigt HQS bzw. den beauftragten Zahlungsdienstleister per gesonderter Erklärung, angefallene Entgelte über sein angegebenes Konto einzuziehen. Sollte das Bankinstitut die Zahlung zurückweisen, befindet sich der Nutzer unmittelbar in Verzug. Der Nutzer ist insoweit verpflichtet, stets für eine hinreichende Deckung seines Kontos bzw. hinreichende Kreditlinie zu sorgen. Etwaige Änderungen der Bankverbindung teilt der Nutzer HQS umgehend schriftlich mit und erteilt sodann unaufgefordert erneut durch gesonderte Erklärung eine Ermächtigung, angefallene Entgelte über sein angegebenes Konto einzuziehen.</p>	<p>11.4. Invoiced amounts shall be collected by HQS by credit card or direct debit, if agreed, whereby HQS reserves the right to commission a payment service provider to process payments. The User authorises HQS or the commissioned payment service provider by separate declaration to collect any fees incurred via the account specified. If the bank rejects the payment, the User shall be immediately in default. In this respect, the User is obligated to always ensure that his account has sufficient funds or a sufficient credit line. The User shall inform HQS immediately in writing of any changes to the bank details and then, without being requested to do so, issue a new authorisation to collect any fees incurred via the account specified.</p>
<p>11.5. Für den Fall, dass Kreditkarteneinzüge oder Lastschriften von der bezogenen Bank nicht ausgeführt werden, ist HQS berechtigt, vom Nutzer einen pauschalierten Schadensersatz, sofern in der Preisliste ausgewiesen, zu erheben. Dem Nutzer bleibt das Recht vorbehalten, nachzuweisen, dass</p>	<p>11.5. In the event that credit card collections or direct debits are not executed by the bank used, HQS shall be entitled to charge the User a lump-sum compensation, if shown in the price list. The User reserves the right to prove that HQS did not suffer any damage at all or that the damage was less or that the</p>

<p>ein Schaden bei HQS überhaupt nicht oder in geringerer Höhe entstanden ist oder dass der Nutzer den Schaden nicht zu vertreten hat. Das Recht zur Geltendmachung eines weitergehenden Schadens durch HQS bleibt unberührt.</p>	<p>User is not responsible for the damage. The right of HQS to claim further damage remains unaffected.</p>
<p>11.6. Liegt kein SEPA-Lastschriftmandat oder Kreditkarteneinzug vor, muss der Rechnungsbetrag innerhalb von sieben Tagen nach Zugang der Rechnung bzw. zu dem ggf. in der Rechnung genannten späteren Zeitpunkt dem von HQS in der Rechnung angegebenen Konto gutgeschrieben sein.</p>	<p>11.6. If there is no SEPA direct debit mandate or credit card collection, the invoice amount must be credited to the account specified by HQS in the invoice within seven days of receipt of the invoice or at the later date specified in the invoice, if applicable.</p>
<p>12. Änderung der Bedingungen des Vertragsverhältnisses</p>	<p>12. Amendment of the terms of the contractual relationship</p>
<p>12.1. HQS ist berechtigt, die Bedingungen des Vertragsverhältnisses (insb. auch die Preislisten und Leistungsinhalte) zu verändern, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Änderungen erst zwei Monate nach Zugang einer entsprechenden Erklärung beim Nutzer wirksam werden soll; b) HQS die Änderungen dem Nutzer in Schriftform unter Hinweis auf die Möglichkeit eines Widerspruchs sowie unter Hinweis auf eine einmonatige Frist des Widerspruchs nach Zugang der entsprechenden Erklärung mitteilt und c) der Nutzer nicht binnen eines Monats nach Zugang der entsprechenden Erklärung widerspricht. 	<p>12.1. HQS shall be entitled to change the conditions of the contractual relationship (in particular the price lists and service contents) if:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the changes only become effective two months after receipt of a corresponding declaration by the User; b) HQS notifies the User of the changes in writing, indicating the possibility of an objection as well as a one-month period for objection after receipt of the corresponding declaration, and c) the User does not object within one month of receipt of the corresponding declaration.
<p>12.2. Erfolgt ein Widerspruch nach Ziffer 12.1. Bst. c), wird der Vertrag unverändert</p>	<p>12.2. If an objection is made in accordance with Cause 12.1. letter c), the contract shall</p>

fortgesetzt. Das Recht der Vertragspartner zur Kündigung des Vertrages bleibt hiervon unberührt.	continue unchanged. The right of the contractual partners to terminate the contract remains unaffected by this.
13. Haftung von HQS	13. Liability of HQS
13.1. Soweit sich die Leistung von HQS als Leihe im Sinne von § 598 BGB darstellt, haftet HQS nach § 599 BGB nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. In allen anderen Fällen richtet sich die Haftung nach den Ziffern 13.2. bis 13.6.	13.1. Insofar as HQS's performance constitutes a loan within the meaning of Section 598 BGB, HQS shall only be liable for intent and gross negligence in accordance with Section 599 BGB. In all other cases, liability shall be governed by clauses 13.2. to 13.6.
13.2. Die HQS haftet gegenüber dem Nutzer nur für vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachte Schäden. Dies gilt nicht, soweit wesentliche Pflichten des Vertrags durch HQS verletzt werden. Wesentlichen Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf.	13.2. HQS is only liable to the User for damage caused intentionally or through gross negligence. This does not apply if HQS is in breach of material contractual obligations. Essential contractual obligations are those whose fulfilment is essential for the proper performance of the contract and on whose compliance the contractual partner regularly relies and may rely.
13.3. Im Falle leichter Fahrlässigkeit ist eine Haftung von HQS bei Schäden, die nicht auf eine Verletzung wesentlicher Vertragspflichten zurückzuführen sind, hinsichtlich mittelbarer Schäden, insbesondere Mangelfolgeschäden, unvorhersehbarer Schäden oder untypischer Schäden sowie entgangenen Gewinns ausgeschlossen.	13.3. In the event of slight negligence, HQS shall not be liable for damage that is not attributable to a breach of material contractual obligations with regard to indirect damage, in particular consequential damage, unforeseeable damage or atypical damage as well as loss of profit.
13.4. Verletzt HQS fahrlässig eine wesentliche Vertragspflicht, haftet HQS nur für den vertragstypisch vorhersehbaren Schaden.	13.4. If HQS negligently breaches a material contractual obligation, HQS shall only be liable for the foreseeable damage typical for the contract.
13.5. Eine gesetzlich vorgeschriebene verschuldensunabhängige Haftung von HQS	13.5. Any statutory strict liability of HQS - in particular liability under the Product

<p>- insbesondere eine Haftung nach Produkthaftungsgesetz sowie eine gesetzliche Garantiehaftung - bleibt von den vorstehenden Haftungseinschränkungen unberührt. Gleiches gilt für die Haftung von HQS bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit.</p>	<p>Liability Act and statutory warranty liability - remains unaffected by the above limitations of liability. The same applies to HQS's liability for culpable injury to life, body or health.</p>
<p>13.6. Die Einschränkungen der Ziffern 13.2 bis 13.5. gelten auch zugunsten der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen der HQS, wenn Ansprüche direkt gegen diese geltend gemacht werden.</p>	<p>13.6. The restrictions of clauses 13.2 to 13.5 also apply in favour of the legal representatives and vicarious agents of HQS if claims are asserted directly against them.</p>
<p>13.7. Die verschuldensunabhängige Haftung der HQS für bereits bei Vertragsabschluss vorhandene Fehler nach § 536a Abs. 1 BGB wird ausdrücklich ausgeschlossen.</p>	<p>13.7. The strict liability of HQS for defects already existing at the time of the conclusion of the contract according to Section 536a para. 1 BGB is expressly excluded.</p>
<p>13.8 Ansprüche des Nutzers, die auf einer Pflichtverletzung beruhen, verjähren vorbehaltlich der §§ 479, 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB einheitlich in einem Jahr ab Lieferung oder Bereitstellung der Vertragsgegenstände. Das gilt unabhängig davon, ob die Pflichtverletzung in einem Sachmangel oder in der Verletzung einer sonstigen Vertragspflicht besteht. Dementsprechend ist auch das Recht auf Rücktritt und Minderung nach Ablauf eines Jahres ab Lieferung oder Bereitstellung der Vertragsgegenstände binnen eines Jahres ab Lieferung oder Bereitstellung ausgeschlossen. Für die Geltendmachung von Personenschäden, Schäden, die unter das Produkthaftungsgesetz fallen, Schäden, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit oder auf der Verletzung einer</p>	<p>13.8 Subject to sections 479, 438 para. 1 no. 2 BGB, claims of the User based on a breach of duty shall become time-barred uniformly one year after delivery or provision of the contractual items. This applies regardless of whether the breach of duty consists of a material defect or the breach of another contractual obligation. Accordingly, the right to cancellation and reduction after one year from delivery or provision of the contractual items is also excluded within one year from delivery or provision. The statutory limitation period shall apply to the assertion of claims for personal injury, damage covered by the Product Liability Act, damage caused by intent or gross negligence or the breach of a material contractual obligation.</p>

<p>vertragswesentlichen Pflicht beruhen, bleibt es bei der gesetzlichen Verjährung.</p>	
<p>14. Pflichten des Nutzers</p>	<p>14. Obligations of the User</p>
<p>14.1. Der Nutzer darf Dienste von HQS nur im Einklang mit den vertraglichen Vereinbarungen und den gesetzlichen Bestimmungen nutzen.</p>	<p>14.1. The User may only use HQS services in accordance with the contractual agreements and the statutory provisions.</p>
<p>14.2. Die Nutzung des Dienstes durch den Nutzer, insbesondere die Inhalte, die der Nutzer einstellt, verlinkt, einbettet oder auf andere Weise zugänglich macht, liegt im alleinigen Verantwortungsbereich des Nutzers. Der Nutzer gewährleistet, dass alle von ihm eingestellten Inhalte („Inhalte des Nutzers“) nicht gegen die einschlägigen inländischen und ausländischen gesetzlichen Regelungen, insbesondere des Verbraucherschutzes, des Urheberrechts, des Wettbewerbsrechts und des Datenschutzrechts, die guten Sitten oder Rechte Dritter verstoßen. Die Einstellung von Inhalten des Nutzers, die</p> <ul style="list-style-type: none"> a) diskriminierender, rassistischer, gewaltverherrlichender oder menschenverachtender Art sind; b) Straftaten darstellen, insbesondere aber nicht abschließend Beleidigungen nach § 185 des Strafgesetzbuchs (StGB) oder Bedrohungen nach § 241 StGB, c) zu Straftaten aufrufen oder diese gut heißen; d) Pornographie beinhalten oder gegen das Jugendschutzrecht verstoßen oder e) Persönlichkeitsrechte Dritter verletzen, <p>ist unzulässig.</p>	<p>14.2. The use of the service by the User, in particular the content that the User posts, links, embeds or makes accessible in any other way, is the sole responsibility of the User. The User guarantees that all content posted by him (“user content”) does not violate the relevant domestic and foreign legal regulations, in particular consumer protection law, copyright law, competition law and data protection law, morality or the rights of third parties. The posting of content by the User that</p> <ul style="list-style-type: none"> a) is discriminatory, racist, glorifies violence or is inhuman in nature; b) constitutes criminal offences, in particular but not limited to insults pursuant to Section 185 of the German Criminal Code (StGB) or threats pursuant to Section 241 StGB, c) incites or condones criminal offences; d) contains pornography or violates the law for the protection of minors or e) violates the personal rights of third parties, <p>is inadmissible.</p>

<p>14.3. Der Nutzer darf keine Software oder andere technische Einrichtungen verwenden, die das Funktionieren des Dienstes ändern, erweitern oder gefährden. Insbesondere darf der Nutzer nicht versuchen, mit anderen als den vorgesehenen technischen Mitteln auf den Dienst zuzugreifen. Die vorgenannten Verbote gelten entsprechend, wenn sich der Nutzer eines Dritten bedient oder dem Dritten Zugang zu dem Dienst verschafft.</p>	<p>14.3. The User may not use any software or other technical devices that change, expand or jeopardise the functioning of the service. In particular, the User may not attempt to access the service using technical means other than those provided. The above prohibitions apply accordingly if the User makes use of a third party or provides the third party with access to the service.</p>
<p>14.4. Der Nutzer behandelt Zugangsdaten zu dem Dienst streng vertraulich. Er darf Zugangsdaten nur denjenigen eigenen Mitarbeitern zugänglich machen, die den Dienst im Rahmen ihrer Dienstaufgaben gemäß den vereinbarten Beschränkungen nutzen dürfen.</p>	<p>14.4. The User shall treat access data to the service as strictly confidential. He may only make access data available to those of his own employees who are authorised to use the service within the scope of their official duties in accordance with the agreed restrictions.</p>
<p>14.5. Hat der Nutzer den Verdacht, dass seine Zugangsdaten einem Dritten bekannt geworden sind oder dass ein Dritter unbefugt den Zugang des Nutzers zu dem Dienst nutzt, so ist der Nutzer verpflichtet, HQS unverzüglich hierüber zu informieren. Hierbei hat der Nutzer unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen des Datenschutzrechts HQS alle Informationen zu verschaffen, welche eine Identifizierung des Dritten ermöglichen. Sollte der Nutzer aus rechtlichen Gründen gehindert sein, personenbezogene Daten des Dritten an HQS preiszugeben oder ist es HQS aus sonstigen Gründen nicht möglich, effektiv und zügig zu überprüfen, ob tatsächlich eine unbefugte Nutzung durch den Dritten vorliegt, ist der Nutzer verpflichtet, alle geeigneten und zumutbaren Schritte einzuleiten, um zu</p>	<p>14.5. If the User suspects that his access data has become known to a third party or that a third party is making unauthorised use of the User's access to the service, the User is obligated to inform HQS immediately. In doing so, the User must provide HQS with all information that enables the third party to be identified, in compliance with the statutory provisions of data protection law. If the User is prevented from disclosing personal data of the third party to HQS for legal reasons or if it is otherwise not possible for HQS to effectively and promptly verify whether unauthorised use by the third party has actually occurred, the User is obligated to take all appropriate and reasonable steps to verify whether such unauthorised use has occurred. Should the User discover this in such a case, he is also obligated to take</p>

<p>überprüfen, ob eine solche unbefugte Nutzung vorliegt. Sollte der Nutzer dies in solch einem Fall feststellen, ist er überdies verpflichtet, geeignete tatsächliche und rechtliche Schritte gegen den Dritten vorzunehmen, um die unbefugte Benutzung schnellstmöglich zu beenden.</p>	<p>appropriate factual and legal steps against the third party in order to end the unauthorised use as quickly as possible.</p>
<p>14.6.1. Hat HQS konkrete Anhaltspunkte dafür, dass der Nutzer den Dienst entgegen den Bestimmungen dieses Vertrags, den sonstigen vertraglichen Vereinbarungen der Vertragspartner oder den gesetzlichen Bestimmungen nutzt oder ein unberechtigter Dritter mit den Zugangsdaten des Nutzers unbefugt auf den Dienst zugreift, so ist HQS berechtigt, den Zugang des Nutzers zu dem Dienst bis zur Klärung der Angelegenheit zu sperren. HQS ist verpflichtet, sich zu bemühen, den Vorgang schnellstmöglich abzuschließen; dem Nutzer erwachsen jedoch keine Schadensersatzansprüche gegen HQS, wenn HQS die vorgenannte Pflicht verletzt sollte, es sei denn, die Pflicht wurde grob fahrlässig oder vorsätzlich verletzt.</p>	<p>14.6.1. If HQS has concrete indications that the User is using the service contrary to the provisions of this Contract, the other contractual agreements of the contractual partners or the statutory provisions, or that an unauthorised third party is accessing the service with the User's access data without authorisation, HQS shall be entitled to block the User's access to the service until the matter has been clarified. HQS is obligated to endeavour to complete the process as quickly as possible; however, the User shall not be entitled to claim damages from HQS if HQS breaches the above obligation, unless the obligation was breached due to gross negligence or intent.</p>
<p>14.6.2. Außer bei Gefahr im Verzug wird HQS dem Nutzer vor der Sperrung Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Dieses Recht zur Stellungnahme des Nutzers ist bereits dann gewahrt, wenn HQS dem Nutzer mittels textförmlicher Aufforderung die Gelegenheit gibt, sich innerhalb von 48 Stunden fernmündlich oder in Schriftform zu der Angelegenheit zu äußern. Gefahr im Verzug i.S.v. Satz 1 liegt insbesondere vor, wenn berechtigte Anhaltspunkte dafür vorliegen,</p>	<p>14.6.2. Except in cases of imminent danger, HQS shall give the User the opportunity to comment before blocking. This right of the user to comment on the matter shall be deemed to have been observed if HQS gives the User the opportunity to comment on the matter by telephone or in writing within 48 hours by means of a written request. Imminent danger within the meaning of sentence 1 exists in particular if there are justified indications that the User or the third party will, without authorisation,</p>

<p>dass der Nutzer oder der Dritte unberechtigterweise</p> <p>a) die in einem von HQS an den Nutzer verkaufen, vermieteten, verliehenen oder in sonstiger Weise dem Nutzer zur Verfügung gestellten Programm enthaltenen Informationen (insbesondere den Quellcode) dazu benutzen wird, um die Funktionalität der dem geistigen Eigentum von HQS zuzuordnenden Produkte zu reproduzieren (reverse engineering) oder</p> <p>b) das von HQS an den Nutzer bereitgestellte Produkt oder Teile hiervon an einen Dritten weitergeben, insbesondere verkaufen, wird.</p>	<p>a) make use of the information contained in a program sold, rented, lent or otherwise made available to the User by HQS (in particular the source code) in order to reproduce the functionality of the products to be assigned to the intellectual property of HQS (reverse engineering), or</p> <p>b) pass on, in particular sell, the product provided by HQS to the User or parts thereof to a third party without authorisation.</p>
<p>14.6.3. Der Nutzer bleibt während der Zeit der Sperrung zur Zahlung einer etwaig vereinbarten Vergütung verpflichtet, es sei denn, er hatte die Umstände, die zu der Sperrung geführt haben, nicht zu vertreten. Die wesentlichen Gründe, warum HQS den Zugang des Nutzers sperrt, hat HQS innerhalb von einer Woche nach Sperrung des Zugangs dem Nutzer mitzuteilen. HQS haftet nicht für Schäden, die dem Nutzer in Folge der Sperrung entstehen, es sei denn, die Sperrung war offensichtlich unbegründet. Dies ist nur dann der Fall, wenn ein objektiver Beobachter anhand der Informationen, die HQS zum Zeitpunkt der Sperrung zur Verfügung standen, nicht davon ausgehen durfte, dass die in Satz 1 genannten Voraussetzungen für eine</p>	<p>14.6.3. The User remains obligated to pay any agreed remuneration during the period of blocking, unless he was not responsible for the circumstances that led to the blocking. HQS must inform the User of the main reasons why HQS is blocking the User's access within one week of blocking the access. HQS is not liable for damage incurred by the User as a result of the blocking, unless the blocking was obviously unfounded. This is only the case if an objective observer could not assume, based on the information available to HQS at the time of blocking, that the conditions for blocking set out in sentence 1 were met. The User bears the burden of presentation and proof for this.</p>

<p>Sperrung vorliegen. Die Darlegungs- und Beweislast hierfür trägt der Nutzer.</p>	
<p>14.7. Der Nutzer stellt HQS von allen Ansprüchen Dritter frei und ersetzt HQS alle Schäden, die HQS durch eine rechts- oder vertragswidrige Nutzung des Dienstes entstehen, es sei denn, der Nutzer weist nach, dass er die jeweilige Rechtsverletzung nicht zu vertreten hat. Zu den erstattungsfähigen Schäden zählen auch die angemessenen Kosten einer Rechtsverteidigung, die HQS bei der Abwehr von Ansprüchen Dritter entstehen sollten. HQS wird den Nutzer jedoch unverzüglich von vorzunehmenden Maßnahmen der Rechtsverteidigung informieren.</p>	<p>14.7. The User shall indemnify HQS against all claims of third parties and compensate HQS for all damage incurred by HQS due to the use of the service in violation of the law or the contract, unless the User proves that he is not responsible for the respective violation of the law. Reimbursable damage also includes the reasonable costs of legal defence incurred by HQS in the defence against third-party claims. HQS shall, however, immediately inform the User of any legal defence measures to be taken.</p>
<p>14.8 Soweit HQS dem Nutzer in diesen AGB Beschränkungen in Bezug auf die von dem Nutzer bereitgestellten Informationen macht, die dieser im Zusammenhang mit der Nutzung von Diensten von HQS zu beachten hat (insbesondere in den Ziffern 14.1 ff.), so sind diese einzuhalten, da ein Verstoß hiergegen zu einer Sperrung/Leistungsunterbrechung nach Maßgabe dieser AGB führen kann. HQS geht bei der Anwendung und Durchsetzung der vertraglich vereinbarten Beschränkungen sorgfältig, objektiv und verhältnismäßig vor und berücksichtigt dabei die Rechte und berechtigten Interessen aller Beteiligten sowie die Grundrechte des Nutzers, etwa das Recht auf freie Meinungsäußerung, die Freiheit und den Pluralismus der Medien und andere Grundrechte und -freiheiten. Sollte der Nutzer der Sperrung/Leistungsunterbrechung</p>	<p>14.8 Insofar as HQS imposes restrictions on the User in these GTC with regard to the information provided by the User, which the User must observe in connection with the use of the services of HQS (in particular in clauses 14.1 ff.), these restrictions must be observed, as a violation of these restrictions may lead to a blocking/service interruption in accordance with these GTC. HQS shall apply and enforce the contractually agreed restrictions carefully, objectively and proportionately, taking into account the rights and legitimate interests of all parties and the fundamental rights of the User, such as the right to freedom of expression, freedom and pluralism of the media and other fundamental rights and freedoms. If the User wishes to object to the blocking/service interruption, he can contact the responsible contact point for users in accordance with Art. 12 I DSA, in</p>

<p>widersprechen wollen, kann er sich bei der zuständigen Kontaktstelle für Nutzer nach Art. 12 I DSA melden, dann wird die Beschwerde bei HQS intern geprüft werden.</p>	<p>which case the complaint will be examined internally at HQS.</p>
<p>Grundsätzlich findet durch die HQS keine inhaltliche Überprüfung der durch den Nutzer bereitgestellten Informationen statt. Es keine über die in diesen AGB beschriebenen Maßnahmen hinausgehenden Leitlinien, Verfahren, Maßnahmen oder Werkzeuge, die zur Moderation von Inhalten eingesetzt werden oder eine algorithmische Entscheidungsfindung. Es findet auch keine anlassunabhängige menschliche Überprüfung statt.</p>	<p>In principle, HQS does not check the content of the information provided by the User. There are no guidelines, procedures, measures, or tools used for content moderation or algorithmic decision-making that go beyond the measures described in these GTC. There is also no human review independent of the occasion.</p>
<p>15. Geheimhaltung, Datenschutz</p>	<p>15. Confidentiality, data protection</p>
<p>15.1. Die Vertragspartner verpflichten sich, alle ihnen bei der Vertragsdurchführung von dem jeweils anderen Vertragspartner bekanntwerdenden Betriebsgeheimnisse des anderen Vertragspartners vertraulich zu behandeln.</p>	<p>15.1. The parties undertake to treat as confidential all trade secrets of the other party of which they become aware during the performance of the contract.</p>
<p>15.2. Soweit der Nutzer mit Hilfe des Dienstes von HQS Daten verarbeitet, die einer bestimmten oder bestimmbarer Person zuzuordnen sind (personenbezogene Daten i. S. v. Art. 4 Nr. 1 DS-GVO), so ist der Nutzer allein dafür verantwortlich, dass der jeweils Betroffene in diese Verarbeitung seiner Daten eingewilligt hat oder eine gesetzliche Erlaubnis vorliegt. Der Nutzer bleibt in Bezug auf solche personenbezogenen Daten stets die verantwortliche Stelle. Der Nutzer stellt HQS von allen Ansprüchen des Betroffenen frei und ersetzt HQS alle Schäden, die HQS durch eine datenschutzrechtswidrige</p>	<p>15.2. Insofar as the User processes data with the help of the HQS service that can be assigned to an identified or identifiable person (personal data within the meaning of Art. 4 No. 1 GDPR), the User shall be solely responsible for ensuring that the person concerned has consented to this processing of their data or that legal permission has been granted. The User always remains the data controller with regard to such personal data. The User shall indemnify HQS against all claims of the data subject and compensate HQS for all damage incurred by HQS due to the use of personal data in</p>

Nutzung von personenbezogenen Daten entstehen, es sei denn, der Nutzer weist nach, dass er den Verstoß nicht zu vertreten hat.	violation of data protection law, unless the User proves that he is not responsible for the violation.
15.3. Auf schriftliches Verlangen des Nutzers schließen die Vertragspartner eine Vereinbarung über die Auftragsverarbeitung nach Art. 28 DS-GVO, soweit dies nach den gesetzlichen Bestimmungen erforderlich ist. HQS wird in diesen Fällen einen Vorschlag für eine Vereinbarung über die Auftragsdatenverarbeitung unterbreiten.	15.3. At the written request of the User, the parties shall conclude an agreement on order processing in accordance with Art. 28 GDPR, insofar as this is required by law. In such cases, HQS shall submit a proposal for an agreement on commissioned data processing.
16. Leistung und Fakturierung durch Dritte	16. Performance and invoicing by third parties
16.1. HQS ist berechtigt, die vertraglich geschuldeten Leistungen durch Dritte, insbesondere durch mit ihm verbundene Unternehmen, zu erbringen.	16.1. HQS is authorised to provide the contractually owed services through third parties, in particular through its affiliates.
16.2. HQS ist berechtigt, jegliche Ansprüche aus diesem Vertrag an Dritte, insbesondere an mit HQS verbundene Unternehmen, abzutreten oder Dritte zur Geltendmachung im eigenen Namen zu ermächtigen.	16.2. HQS is entitled to assign any claims arising from this Contract to third parties, in particular to companies affiliated with HQS, or to authorise third parties to assert claims in their own name.
16.3. Der Nutzer darf nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufrechnen. Der Nutzer kann ein Zurückbehaltungsrecht nur in den Fällen unbestrittener oder rechtskräftig festgestellter Ansprüche geltend machen. Ein Zurückbehaltungsrecht oder die Einrede des nicht erfüllten Vertrages stehen dem Nutzer nur innerhalb dieses Vertragsverhältnisses zu.	16.3. The User may only offset undisputed or legally established claims. The User may only assert a right of retention in cases of undisputed or legally established claims. The User shall only be entitled to a right of retention or the defence of non-performance of the contract within this contractual relationship.
17. Schlussbestimmungen	17. Final provisions
17.1. Änderungen, Kündigungen und Ergänzungen dieses Vertrags bedürfen der Schriftform (z.B. Fax, E-Mail); dies gilt auch	17.1. Amendments, cancellations and addenda to this Contract must be made in writing (e.g. fax, email); this also applies to

<p>für eine Aufhebung dieses Schriftformerfordernisses.</p>	<p>any cancellation of this written form requirement.</p>
<p>17.2. Für das Vertragsverhältnis gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.</p>	<p>17.2. The contractual relationship shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.</p>
<p>17.3. Sofern der Nutzer Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder Träger eines öffentlich-rechtlichen Sondervermögens im Sinne des § 38 ZPO ist oder der Nutzer nach Vertragsschluss seinen Wohnsitz, gewöhnlichen Aufenthaltsort oder Firmensitz ins Ausland verlegt oder dieser nicht bekannt ist, ist ausschließlicher Gerichtsstand Karlsruhe. Die Gerichte in Karlsruhe sind ferner zuständig, wenn der Nutzer keinen allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland hat.</p>	<p>17.3. If the user is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law within the meaning of Section 38 ZPO or if the User moves his domicile, usual place of residence or registered office abroad after conclusion of the contract or if this is not known, the exclusive place of jurisdiction shall be Karlsruhe. The courts in Karlsruhe shall also have jurisdiction if the User has no general place of jurisdiction in Germany.</p>
<p>17.4. Die Nichtigkeit oder Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen dieser AGB berührt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Sollten nur Teile einer einzelnen Bestimmung nichtig oder unwirksam sein, der restliche Teil der Bestimmung jedoch für sich gesehen noch einen sinnvollen und eigenständigen Regelungsgehalt entfalten, bleibt der restliche Teil der Bestimmung ebenfalls wirksam.</p>	<p>17.4. The invalidity or ineffectiveness of individual provisions of these GTC shall not affect the validity of the remaining provisions. If only parts of an individual provision are void or ineffective, but the remaining part of the provision still has a meaningful and independent regulatory content, the remaining part of the provision shall also remain effective.</p>
<p>17.5. In Konfliktfällen zwischen den Sprachversionen dieser AGB sowie deren Anhängen ist die deutsche Sprachversion maßgeblich. Die englische Version ist nur eine Leseversion.</p>	<p>17.5. In cases of conflict between the language versions of these GTC and their appendices, the German language version shall prevail. The English version is a read-only version.</p>

Anhang 1 Leistungsbeschreibung	Appendix 1 Service description
<p>Dem Nutzer wird vorbehaltlich der Prüfung seiner Registrierungsdaten Zugang zur HQS Cloud Plattform gewährt. Auf dieser Plattform werden Lösungen zur Simulation von Materialien, Molekülen, Modellsystemen und Quantencomputern und zur Vorbereitung und Durchführung von Berechnungen auf Quantencomputern angeboten. Dieses Angebot gliedert sich in zwei Bereiche. Zum einen gibt es ein Software as a Service Angebot. Des Weiteren wird unter dem Begriff HQStage Software zum Herunterladen angeboten.</p> <p>Die Qualität oder Zuverlässigkeit der Berechnungen mit Hilfe von HQStage oder mittels der Software as a Service Angebote der HQS Cloud hängt von den in der entsprechenden Applikation verwendeten Methoden ab. Informationen zu den Methoden sind in der Dokumentation enthalten. Weitere Informationen über die Qualität ist gegebenenfalls der Fachliteratur und Publikationen zu den entsprechenden Methoden zu entnehmen. Vorbehaltlich einer explizit vereinbarten Beratungsleistung obliegt es dem Nutzer, sich anhand dieser Quellen darüber zu informieren, wie qualitativ und zuverlässig die Berechnungen je nach verwendeter Methode sind. Die von HQS angebotenen Leistungen gehören zu den besten auf dem Markt und ermöglichen komplexe Berechnungen. Bestimmte Probleme können jedoch auch mit Hilfe der von HQS angebotenen Software nicht oder nur in einer nicht zumutbaren Zeitspanne gelöst werden (nicht handhabbare</p>	<p>The User is granted access to the HQS Cloud Platform subject to verification of his registration data. This platform offers solutions for the simulation of materials, molecules, model systems and quantum computers and for the preparation and execution of calculations on quantum computers. This offer is divided into two areas. On the one hand, there is a software as a service offering. Furthermore, software is offered for download under the HQStage term.</p> <p>The quality or reliability of the calculations using HQStage or the software as a service offering of the HQS Cloud depends on the methods used in the corresponding application. Information on the methods can be found in the documentation. Further information on quality can be found in the specialist literature and publications on the relevant methods. Subject to an explicitly agreed consultancy service, it is the responsibility of the User to use these sources to find out how qualitative and reliable the calculations are depending on the method used. The services offered by HQS are among the best on the market and enable complex calculations. However, certain problems cannot be solved with the help of the software offered by HQS or can only be solved within an unreasonable period of time (unmanageable problems). The reliability and efficiency of the calculations are also determined by the hardware used by the User and the utilisation of the resources provided by HQS.</p>

<p>Probleme). Die Zuverlässigkeit und Effizienz der Berechnungen bestimmen sich auch nach der vom Nutzer verwendeten Hardware und der Auslastung der durch HQS zur Verfügung gestellten Ressourcen.</p>	
---	--

I. Software as Service in der HQS Cloud	I. Software as a service in the HQS Cloud
<p>Bei einem Mietvertrag über Rechen- und Speicherleistungen der Plattform „HQS Cloud“, werden Lösungen zur Simulation von Materialien, Molekülen, Modellsystemen und Quantencomputern und zur Vorbereitung und Durchführung von Berechnungen auf Quantencomputern bereitgestellt („Dienst“). Mit Zugang zur HQS Cloud hat der Nutzer die Möglichkeit, die Dokumentation der verschiedenen bereitgestellten Applikationen einzusehen und Berechnungen vorzubereiten. Die Leistungen, die über die HQS Cloud Plattform gebucht werden können, sind die Durchführung der Berechnungen. Die Kosten für die Durchführung der Berechnungen werden entsprechend der verwendeten Rechenleistung in HQ\$ berechnet. Bei Kündigung oder Beendigung des SaaS Vertrages über HQS Cloud werden nicht verbrauchte HQ\$ zu den Preis erstattet, zu dem diese erworben wurden. Ergebnisse der Berechnungen werden für mindestens zwei Monate auf der Plattform abrufbar sein.</p> <p>Nachdem eine Berechnung vorbereitet wurde, erfährt der Nutzer, wie viele HQ\$ für eine Stunde Rechenzeit anfallen werden. Gegebenenfalls wird auch eine Angabe über die voraussichtliche Dauer der vorbereiteten Berechnung gemacht. Die Berechnung kann jedoch länger oder kürzer dauern. Nach Abschluss der Berechnung werden die HQ\$ entsprechend der benötigten Dauer dem</p>	<p>In the case of a rental agreement for computing and storage services of the “HQS Cloud” platform, solutions for the simulation of materials, molecules, model systems and quantum computers and for the preparation and execution of calculations on quantum computers are provided (“Service”). With access to the HQS Cloud, the User can view the documentation for the various applications provided and prepare calculations. The services that can be booked via the HQS Cloud platform are the execution of the calculations. The costs for carrying out the calculations are calculated in HQ\$ according to the computing power used. Upon cancellation or termination of the SaaS contract via HQS Cloud, unused HQ\$ shall be refunded at the price at which they were purchased. The results of the calculations shall be available on the platform for at least two months.</p> <p>Once a calculation has been prepared, the User is informed of how many HQ\$ will be required for one hour of calculation time. If applicable, an indication of the expected duration of the prepared calculation is also provided. However, the calculation may take longer or shorter. Once the calculation is complete, the HQ\$ are deducted from the User according to the required duration. Depending on whether the User is registered as a standard or premium user (see Appendix 2 Price list), the HQ\$ must be paid</p>

<p>Nutzer abgezogen. Je nachdem, ob der Nutzer als Standard- oder Premiumnutzer registriert ist (siehe Anlage 2 Preisliste) müssen die HQ\$ im Voraus oder im Nachgang bezahlt werden. Die HQ\$ werden nach Zahlungseingang gutgeschrieben.</p>	<p>in advance or afterwards. The HQ\$ shall be credited after receipt of payment.</p>
---	---

II. Arten von Nutzern in der HQS Cloud	II. Types of users in the HQS Cloud
Standardnutzer	Standard user
<p>Standardnutzer erwerben HQ\$ vor der Durchführung der Berechnungen. Wenn die Anzahl HQ\$ kleiner oder gleich 0 ist, ist kein weiterer Start von Berechnungen möglich. Sich noch in der Warteschleife befindende Berechnungen werden nicht gestartet.</p> <p>Bei Berechnungen, die mehrstufig sind, wird die nächste Teilberechnung nicht angestoßen und die Berechnung wird beendet. Dem Nutzer stehen dann nur die bis dahin entstandenen Zwischenergebnisse zur Verfügung.</p> <p>Wenn eine Kostenschätzung zur Verfügung steht, können keine Berechnungen gestartet werden, mit dem die verfügbare Menge HQ\$ überschritten werden würde.</p> <p>Wenn mit laufenden Berechnungen vorrausichtlich die Anzahl der gebuchten HQ\$ überschritten wird, wird der Nutzer per E-Mail informiert. Wenn keine weiteren HQ\$ aufgeladen wurden, werden Berechnungen nach Ablauf von 24h nach Aussendung der E-Mail abgebrochen.</p> <p>Wenn ein negativer Betrag an HQ\$ entstanden ist, ist der Nutzer verpflichtet die entsprechende Menge an HQ\$ nachzubuchen, sodass 0 HQ\$ erreicht werden. Für die Durchführung von weiteren Berechnungen ist eine neue Aufladung auf einen positiven Betrag HQS nötig.</p>	<p>Standard users purchase HQ\$ before performing the calculations. If the number of HQ\$ is less than or equal to 0, no further calculations can be started. Calculations that are still in the queue are not started.</p> <p>For multi-stage calculations, the next sub-calculation is not triggered and the calculation is ended. The User then only has access to the interim results that have been created up to that point.</p> <p>If a cost estimate is available, no calculations can be started with which the available quantity HQ\$ would be exceeded.</p> <p>If the number of booked HQ\$ is expected to be exceeded with ongoing calculations, the User is informed by email. If no further HQ\$ have been topped up, calculations shall be cancelled 24 hours after the email has been sent.</p> <p>If a negative amount of HQ\$ has arisen, the User is obligated to post the corresponding amount of HQ\$ so that HQ\$ 0 is reached. To carry out further calculations, a new top-up to a HQS positive amount is required.</p> <p>Calculation results are kept for 2 months for standard users. The storage time limit can be cancelled on a monthly basis (see Appendix 2 Price list). The amount of data at</p>

<p>Für Standardnutzer werden Berechnungsergebnisse 2 Monate vorgehalten. Die Speicherzeitbegrenzung kann monatlich aufgehoben werden (siehe Anlage 2 Preisliste). Dabei ist die Datenmenge am Monatsende maßgeblich für die Abbuchung der HQ\$.</p>	<p>the end of the month is authoritative for debiting the HQ\$.</p>
<p>Premiumstatus</p> <p>Solange ein Nutzer den Premiumstatus hat, werden Ergebnisse aufgehoben. Die Kosten sind der Preisliste (Anhang 2) zu entnehmen. Dabei ist die Datenmenge am Monatsende maßgeblich für die Abbuchung der HQ\$.</p> <p>Sollte es eine speziellen Wissensdatenbank geben, die über die normale Dokumentation hinausgeht, erhalten Nutzer mit Premiumstatus Zugang zu dieser.</p>	<p>Premium status</p> <p>As long as a user has premium status, results are cancelled. The costs can be found in the price list (Appendix 2). The amount of data at the end of the month is authoritative for debiting the HQ\$.</p> <p>If there is a special knowledge database that goes beyond the normal documentation, users with premium status shall be given access to it.</p>
<p>Trusted-Status</p> <p>Nutzer mit „Trusted-Status“ können beliebig viele Berechnungen starten, auch wenn die Bilanz der HQS negativ ist. Am Monatsende werden die negativen HQ\$ in Rechnung gestellt (siehe Anhang 2). HQS entscheidet individuell, welchem Nutzer der "Trusted-Status" zuerkannt wird. Dies beinhaltet eine Prüfung der Bonität und weiterer Faktoren.</p>	<p>Trusted status</p> <p>Users with “Trusted status” can start any number of calculations, even if the HQS balance is negative. The negative HQ\$ are invoiced at the end of the month (see Appendix 2). HQS decides individually which User is granted “Trusted status”. This includes a credit check and other factors.</p>

<p>III. HQStage</p>	<p>III. HQStage</p>
<p>HQStage ist eine Ausführungsumgebung, die mit einer Vielzahl von Modulen angereichert werden kann. Diese kann entweder im Wege der Leihe (Testlizenz), des Kaufs („Academic user/ node locked“ Lizenzen) oder der Miete („Industry user/ node locked“ Lizenzen) per Download bezogen werden.</p> <p>Eine Liste der verfügbaren Module ist auf der HQS Cloud Webseite zu finden. Dort sind auch Beschreibungen für die Module verfügbar. Außerdem können dort die entsprechenden Lizenzen verwaltet werden.</p> <p>In der Regel sind Module der HQStage auf 64-bit Systemen mit aktuellen Linux- und Windows-Betriebssystemen und außerdem auf aktuellen MacOS-Betriebssystemen auf ARM-Architekturen lauffähig. Der Beschreibung oder Dokumentation der Module ist eine etwaige Einschränkung der Ausführungsumgebung zu entnehmen.</p> <p>Innerhalb der HQStage können, basierend auf den für den User zur Verfügung stehenden Lizenzen, die entsprechenden Module installiert und aktualisiert werden.</p>	<p>HQStage is an execution environment that can be enriched with a variety of modules. This can be obtained either by loan (test licence), purchase (“Academic user/ node locked” licences) or rental (“Industry user/ node locked” licences) via download.</p> <p>A list of available modules can be found on the HQS Cloud website. Descriptions of the modules are also available there. The corresponding licences can also be managed there.</p> <p>As a rule, HQStage modules run on 64-bit systems with current Linux and Windows operating systems and also on current MacOS operating systems on ARM architectures. Please refer to the description or documentation of the modules for any restrictions on the execution environment.</p> <p>Within HQStage, the corresponding modules can be installed and updated based on the licences available to the User.</p>
<p>IV. Arten von Lizenzen für Module der HQStage</p>	<p>IV. Types of licences for HQStage modules</p>
<p>Kostenlose Testlizenz (Leihe)</p>	<p>Free trial licence (loan)</p>
<p>In der kostenlosen Testlizenz ist Zugang zur HQStage mit folgenden Modulen enthalten</p> <ul style="list-style-type: none"> • HQS Noise App mit Einschränkung auf 6 Qubits 	<p>The free trial licence includes access to HQStage with the following modules</p> <ul style="list-style-type: none"> • HQS Noise app with restriction to 6 qubits

<ul style="list-style-type: none"> • HQS Qorrelator App mit Einschränkung auf 4 Qubits <p>und es gelten die folgenden Bedingungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laufzeit 1 Jahr – danach wird der Zugang zu den Modulen entzogen • die Testlizenz ist an einen konkreten Nutzer gebunden und darf nicht weitergegeben werden • die Lizenz darf nur auf maximal einer Maschine gleichzeitig aktiviert werden. Die aktivierte Maschine darf einmal gewechselt werden. Die Maschinen können nur einmal für eine kostenlose Testlizenz aktiviert werden. Auch andere Nutzer können die kostenlose Testlizenz auf dieser Maschine nicht aktivieren. 	<ul style="list-style-type: none"> • HQS Qorrelator app with restriction to 4 qubits <p>and the following conditions apply</p> <ul style="list-style-type: none"> • Duration 1 year – after that, access to the modules is withdrawn • The test licence is bound to a specific user and may not be passed on • The licence can only be activated on a maximum of one machine at a time. The activated machine can be changed once. The machines can only be activated once for a free trial licence. Other users cannot activate the free trial licence on this machine either.
<p><u>Lizenzen für Nutzer aus dem Akademischen Sektor (Kauf)</u></p>	<p><u>Licences for users from the academic sector (purchase)</u></p>
<p>Für Nutzer aus dem akademischen Sektor bietet HQS user-locked und node-locked Lizenzen zum Kauf an.</p>	<p>For users from the academic sector, HQS offers user-locked and node-locked licences for purchase.</p>
<p>Academic user-locked Lizenzen</p>	<p>Academic user-locked licences</p>
<p>Nutzer aus dem akademischen Sektor können für Module der HQStage Lizenzen per Kauf erwerben (Preise siehe Preisliste), die an konkrete Nutzer gebunden sind und für die folgenden Bedingungen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • während des ersten Jahres ab Kauf werden - falls vorhanden - neue Softwareversionen zur Verfügung gestellt. • Support entsprechend der Ziffern 8.2 bis 9.8 der AGB wird nur nach gesonderter Vereinbarung geleistet. Ein Anspruch auf den Abschluss 	<p>Users from the academic sector can purchase licences for HQStage modules (see price list for prices), which are linked to specific users and are subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • During the first year after purchase, new software versions - if available - are made available. • Support in accordance with clauses 8.2 to 9.8 of the GTC shall only be provided by separate agreement. There is no entitlement to the conclusion of a support agreement. • The licence is tied to specific users. It is possible to change the activated

<p>einer Supportvereinbarung besteht nicht.</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Lizenz ist an konkrete Nutzer gebunden. Ein Wechsel des aktivierten Nutzers ist auf Anfrage möglich. Die Nutzer müssen einer akademischen Institution (Hochschule, Universität, Forschungseinrichtung) angehören. • die Lizenz darf auf beliebig vielen Maschinen aktiviert werden <p>Kostenpflichtige Updates nach Ablauf des ersten Jahres sowie Support sind nur nach gesonderter Vereinbarung möglich. Ein Anspruch hierauf besteht jedoch nicht.</p>	<p>user on request. Users must belong to an academic institution (college, university, research organisation).</p> <ul style="list-style-type: none"> • The licence may be activated on any number of machines <p>Chargeable updates after the end of the first year and support are only possible by separate agreement. However, there is no entitlement to this.</p>
<p style="text-align: center;">Academic node-locked Lizenzen</p>	<p style="text-align: center;">Academic node-locked licences</p>
<p>Nutzer aus dem akademischen Sektor können für Module der HQStage Lizenzen per Kauf erwerben (Preise siehe Preisliste), für welche folgende Bedingungen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • während des ersten Jahres ab Kauf werden - falls vorhanden - neue Softwareversionen zur Verfügung gestellt. • Support entsprechend der Ziffern 8.2 bis 9.8 der AGB wird nur nach gesonderter Vereinbarung geleistet. Ein Anspruch auf den Abschluss einer Supportvereinbarung besteht nicht. • die Lizenz darf von beliebig vielen Nutzern genutzt werden. Die Nutzer müssen einer akademischen Institution (Hochschule, Universität, Forschungseinrichtung) angehören. 	<p>Users from the academic sector can purchase licences for HQStage modules (see price list for prices), for which the following conditions apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> • During the first year after purchase, new software versions - if available - are made available. • Support in accordance with clauses 8.2 to 9.8 of the GTC shall only be provided by separate agreement. There is no entitlement to the conclusion of a support agreement. • The licence may be used by any number of users. Users must belong to an academic institution (college, university, research organisation). • The licence may only be activated on one machine at a time

<ul style="list-style-type: none"> • die Lizenz darf nur auf einer Maschine gleichzeitig aktiviert sein <p>Kostenpflichtige Updates nach Ablauf des ersten Jahres sowie Support sind nur nach gesonderter Vereinbarung möglich. Ein Anspruch hierauf besteht jedoch nicht.</p>	<p>Chargeable updates after the end of the first year and support are only possible by separate agreement. However, there is no entitlement to this.</p>
<p align="center"><u>Lizenzen für kommerzielle Nutzung (Miete)</u></p>	<p align="center"><u>Licences for commercial use (rental)</u></p>
<p>Für Nutzer aus Wirtschaft und Industrie bietet HQS user-locked und node-locked Subscription Modelle an.</p>	<p>HQS offers user-locked and node-locked subscription models for users from business and industry.</p>
<p align="center">Industry user-locked Lizenzen</p>	<p align="center">Industry user-locked licences</p>
<p>Kommerzielle Nutzer können für Module der HQStage Lizenzen per Miete erwerben (Preise siehe Preisliste), die an konkrete Nutzer gebunden sind und für die folgenden Bedingungen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laufzeit 1 Jahr – danach wird der Zugang zu den Modulen entzogen • die Lizenz ist an konkrete Nutzer gebunden und darf nicht weitergegeben werden • die Lizenz darf auf beliebig vielen Maschinen aktiviert werden • während der Laufzeit werden - falls vorhanden - neue Softwareversionen zur Verfügung gestellt. • Support entsprechend der Ziffern 8.2 bis 9.8 der AGB wird nur nach gesonderter Vereinbarung geleistet. Ein Anspruch auf den Abschluss einer Supportvereinbarung besteht nicht. 	<p>Commercial users can purchase licences for HQStage modules on a rental basis (see price list for prices), which are linked to specific users and are subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Duration 1 year – after that, access to the modules is withdrawn • The licence is bound to specific users and may not be passed on • The licence may be activated on any number of machines • New software versions - if available - are made available during the term. • Support in accordance with clauses 8.2 to 9.8 of the GTC shall only be provided by separate agreement. There is no entitlement to the conclusion of a support agreement.
<p align="center">Industry node-locked Lizenzen</p>	<p align="center">Industry node-locked licences</p>

<p>Kommerzielle Nutzer können für Module der HQStage Lizenzen per Miete erwerben (Preise siehe Preisliste), für welche folgende Bedingungen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laufzeit 1 Jahr – danach wird der Zugang zu den Modulen entzogen • die Lizenz darf von beliebig vielen Nutzern genutzt werden • die Lizenz darf nur auf einer Maschine gleichzeitig aktiviert sein • während der Laufzeit werden - falls vorhanden - neue Softwareversionen zur Verfügung gestellt. • Support entsprechend der Ziffern 8.2 bis 9.8 der AGB wird nur nach gesonderter Vereinbarung geleistet. Ein Anspruch auf den Abschluss einer Supportvereinbarung besteht nicht. 	<p>Commercial users can purchase licences for HQStage modules on a rental basis (see price list for prices), for which the following conditions apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Duration 1 year – after that, access to the modules is withdrawn • The licence may be used by any number of users • The licence may only be activated on one machine at a time • New software versions - if available - are made available during the term. • Support in accordance with clauses 8.2 to 9.8 of the GTC shall only be provided by separate agreement. There is no entitlement to the conclusion of a support agreement.
--	---

V. Sonderleistungen	V. Special services
Hinzubuchung von HQ-Dollar „HQ\$“	Additional booking of HQ dollar “HQ\$”
Dem Nutzer ist es möglich, bei Bedarf HQ\$ hinzubuchen. Jede Hinzubuchung stellt einen eigenständigen Vertrag dar. Ein Anspruch auf weitere HQ\$ besteht jedoch nicht.	The User is able to book additional HQ\$ if required. Each additional booking constitutes a separate contract. However, there is no entitlement to further HQ\$.
Support	Support
<p>HQS erbringt Support grundsätzlich nur nach gesonderter Vereinbarung.</p> <p>Unbeschadet dessen gilt die gesetzlichen Sach- und Rechtsmängelgewährleistung (kein Support) wie folgt:</p> <p>Sofern es sich bei dem zwischen HQS und dem Nutzer abgeschlossenen Vertrag um einen Mietvertrag (§ 535 BGB) handelt, wird HQS die Mietsache für die Dauer des Vertrags in einem für den vertragsgemäßen Gebrauch geeigneten Zustand erhalten.</p> <p>Sofern es sich bei dem zwischen HQS und dem Nutzer abgeschlossenen Vertrag um einen Kaufvertrag (§ 433 BGB) handelt, richten sich die Pflichten von HQS nach den gesetzlichen Bestimmungen, §§ 433 ff. BGB. HQS ist lediglich verpflichtet, dem Nutzer den Kaufgegenstand mangelfrei zu übereignen und übergeben. Der jeweilige Verwendungszweck für die verkaufte Software wird in dem jeweiligen Kaufvertrag festgelegt.</p> <p>Sofern es sich bei dem zwischen HQS und dem Nutzer abgeschlossenen Vertrag um einen Leihvertrag (§ 598 BGB) handelt, treffen HQS keine Instandhaltungs- oder</p>	<p>HQS only provides support by separate agreement.</p> <p>Notwithstanding this, the statutory warranty for material defects and defects of title (no support) applies as follows:</p> <p>If the contract concluded between HQS and the User is a rental contract (Section 535 BGB), HQS shall maintain the rental object in a condition suitable for the contractual use for the term of the contract.</p> <p>If the contract concluded between HQS and the User is a purchase contract (Section 433 BGB), HQS's obligations shall be governed by the statutory provisions, sections 433 ff. BGB. HQS is only obligated to transfer and hand over the object of purchase to the User free of defects. The respective intended use for the software sold is specified in the respective purchase agreement.</p> <p>If the contract concluded between HQS and the User is a loan contract (Section 598 BGB), HQS shall have no maintenance or other support obligations for the loaned software.</p> <p>The same applies if it is a gift (Section 516 BGB).</p>

sonstigen Supportpflichten an der entliehenen Software.

Dasselbe gilt, wenn es sich um eine Schenkung (§ 516 BGB) handelt.

Werden seitens HQS bei Leihe (§ 598 BGB) oder der Schenkung (§ 516 BGB) oder bei Kauf (§ 433 BGB) und Miete (§ 535 BGB) über das gesetzlich vorgesehene Maß der Sach- und Rechtsmängelgewährleistung hinaus, gleichwohl Instandhaltungs- oder sonstigen Supportleistungen erbracht, so geschieht dies ohne Anerkennung einer Rechtspflicht auf Kulanz und ohne einen Anspruch auf weitere Instandhaltungs- oder sonstigen Supportpflichten zu begründen.

HQS kann mit dem Nutzer jedoch einen Vertrag darüber schließen, dass HQS gegen Entgelt verpflichtet wird, die dem Nutzer bereitgestellte Software durch geeignete Supportleistungen (z.B. Bereitstellung von Updates, bug-fixes) nutzbar zu erhalten (Software-Wartungsvertrag). Auf den Abschluss eines solchen Software-Wartungsvertrags besteht jedoch kein Anspruch.

Für die Fälle, in denen HQS dem Nutzer Supportleistungen schuldet, richten sich die Rechte des Kunden nach den Bestimmungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen von HQS.

If HQS provides maintenance or other support services in addition to the statutory warranty for material defects and defects of title in the case of loans (Section 598 BGB) or gifts (Section 516 BGB) or purchases (Section 433 BGB) and rentals (Section 535 BGB), this shall be done as a gesture of goodwill without recognising a legal obligation and without establishing a claim to further maintenance or other support obligations.

HQS may, however, enter into a contract with the User that obliges HQS, for a fee, to maintain the software provided to the user through appropriate support services (e.g. provision of updates, bug fixes) (software maintenance contract). However, there is no entitlement to the conclusion of such a software maintenance contract.

In cases where HQS owes the User support services, the Customer's rights are governed by the provisions of HQS's General Terms and Conditions.

Anhang 2 Preisliste	Appendix 2 Price list
I. Software as a Service über HQS Cloud	I. Software as a service via HQS Cloud
<p>HQS hat die Möglichkeit, bestimmten Nutzern für bestimmte Zeiten kostenlose HQ\$ zum Testen zur Verfügung zu stellen. Daraus entsteht kein Anspruch, auch zukünftig kostenlose HQ\$ zu erhalten, und zwar weder für den Nutzer, der kostenlose HQ\$ erhalten hat noch für andere Nutzer.</p>	<p>HQS has the option of providing certain users with free HQ\$ for testing purposes for certain periods of time. This does not give rise to any entitlement to receive free HQ\$ in the future, neither for the user who has received free HQ\$ nor for other users.</p>
Standardnutzer	Standard user
<p>Erwerb von 1HQ\$ zum Preis von 5€. Speicherzeitlimit für einen Monat aufheben: monatlich 0,1€ pro GB Daten am Monatsende</p>	<p>Purchase of 1HQ\$ for the price of € 5. Remove storage time limit for one month: € 0.1 per GB of data per month at the end of the month</p>
Premiumstatus	Premium status
<p>HQS behält sich eine Bonitätsprüfung vor um den Premiumstatus zu vergeben. 12 Monate Premiumstatus zum Preis von 10.000€. Dies beinhaltet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gutschreibung von 2.000 HQ\$ • Rabatt auf weitere HQ\$: 4€/HQ\$ für die Zeit des Premiumstatusses • automatische Aufhebung des Speicherzeitlimits für die Zeit des Premiumstatusses für 0,07€ pro GB Daten am Monatsende • 10% Rabatt auf Supportstunden für die Zeit des Premiumstatusses • zukünftig: Zugang zur Premium Wissensdatenbank für die Zeit des Premiumstatusses (noch nicht vorhanden) 	<p>HQS reserves the right to carry out a credit check before awarding premium status. 12 months of premium status for the price of € 10,000. This includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Credit of HQ\$ 2,000 • A discount on additional HQ\$: € 4/HQ\$ for the period of premium status • Automatic cancellation of the storage time limit for the period of premium status for € 0.07 per GB of data at the end of the month • 10% discount on support hours for the duration of premium status • In future: access to the Premium knowledge database for the duration of premium status (not yet available)
Support	Support
<p>Der Stundensatz für Support ist abhängig von der Seniorität der benötigten Experten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Junior: 150€ • Senior: 190€ 	<p>The hourly rate for support depends on the seniority of the experts required:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Junior: € 150 • Senior: € 190

II. HQStage			II. HQStage		
<p>HQS hat die Möglichkeit bestimmten Nutzern für bestimmte Zeiten Module (mit gegebenenfalls eingeschränktem Umfang) kostenlos zur Verfügung zu stellen. Daraus entsteht kein Anspruch auch zukünftig kostenlosen Zugang zu den Modulen zu erhalten.</p>			<p>HQS has the option of making modules available to certain users free of charge for certain periods (with a limited scope if necessary). This does not give rise to any entitlement to free access to the modules in the future.</p>		
Lizenzen für Nutzer aus dem Akademischen Sektor			Licences for users from the academic sector		
<p>Auf der HQS Cloud Webseite wird der Umfang und die Komplexität der verschiedenen Module mit einem Punktesystem angegeben. Der Preis hängt von den Gesamtpunkten für die ausgewählten Module und der gewünschten Anzahl Nutzer bzw. Maschinen ab.</p>			<p>The HQS Cloud website indicates the scope and complexity of the various modules using a points system. The price depends on the total points for the selected modules and the desired number of users or machines.</p>		
	<p>USER- LOCKED: PREIS PRO NUTZER</p>	<p>NODE- LOCKED: PREIS PRO MASCHINE</p>		<p>USER- LOCKED: PRICE PER USER</p>	<p>NODE- LOCKED: PRICE PER MACHINE</p>
1 MODULPUNKT	5,000.00 €	5,000.00 €	1 MODULE POINT	€ 5,000.00	€ 5,000.00
2 MODULPUNKTE	10,000.00 €	10,000.00 €	2 MODULE POINTS	€ 10,000.00	€ 10,000.00
3 MODULPUNKTE	15,000.00 €	15,000.00 €	3 MODULE POINTS	€ 15,000.00	€ 15,000.00
4 MODULPUNKTE	19,000.00 €	19,000.00 €	4 MODULE POINTS	€ 19,000.00	€ 19,000.00
5 MODULPUNKTE	23,750.00 €	23,750.00 €	5 MODULE POINTS	€ 23,750.00	€ 23,750.00
6 MODULPUNKTE	28,500.00 €	28,500.00 €	6 MODULE POINTS	€ 28,500.00	€ 28,500.00
7 MODULPUNKTE	31,500.00 €	31,500.00 €	7 MODULE POINTS	€ 31,500.00	€ 31,500.00
8 MODULPUNKTE	36,000.00 €	36,000.00 €	8 MODULE POINTS	€ 36,000.00	€ 36,000.00
9 MODULPUNKTE	40,500.00 €	40,500.00 €	9 MODULE POINTS	€ 40,500.00	€ 40,500.00
PRO WEITEREN MODULPUNKT	4,250.00 €	4,250.00 €	PER ADDITIONAL MODULE POINT	€ 4,250.00	€ 4,250.00

<p>Bei einer höheren Anzahl Nutzern oder Maschinen kann ein individuelles Angebot angefragt werden.</p> <p>Wenn während der Laufzeit der Lizenz weitere Module hinzugefügt werden oder die Anzahl Nutzer bzw. Maschinen erhöht werden soll, wird der zusätzlich zu zahlende Betrag entsprechend den folgenden Regeln bestimmt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • anhand obiger Tabelle wird zunächst der Differenzbetrag für 1 volles Jahr bestimmt • 30% dieses Differenzbetrages fallen pro rata in Bezug auf die noch offene Laufzeit an • die weiteren 70% dieses Differenzbetrages fallen voll an <p>Preise für ein Abonnement zum Erhalt von Updates und Support nach Ablauf der Laufzeit: auf Anfrage.</p>	<p>In the event of a higher number of users or machines, a customised offer can be requested.</p> <p>If further modules are added during the term of the licence or the number of users or machines is to be increased, the additional amount to be paid shall be determined according to the following rules:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The above table is first used to determine the difference for 1 full year • 30% of this difference is payable pro rata in relation to the outstanding term • The remaining 70% of this difference is payable in full <p>Prices for a subscription to receive updates and support after expiry of the term: on request.</p>
Lizenzen für kommerzielle Nutzung	Licences for commercial use
Preise nach gesonderter Vereinbarung	Prices by separate agreement

Anhang 3 Lizenzbedingungen	Appendix 3 Licence terms
A) Softwarelizenzen HQStage und HQS Cloud	A) HQStage and HQS Cloud software licences
I. Softwarelizenz HQStage	I. HQStage software licences
<p>1. Wir, die HQS Quantum Simulations GmbH (nachfolgend: „HQS“), räumen dem Kunden an unserer Software HQStage (On-Premise), bzw. den vereinbarten Modulen und deren Dokumentationen</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei Miete („Industry user/ node locked“ Lizenzen), ein einfaches, nicht ausschließliches, mit vollständiger Zahlung der vertraglich vereinbarten Miete auf die Dauer des Nutzungsverhältnisses, - bei Leihe (Testlizenz), ein kostenloses, einfaches, nicht ausschließliches, auf die vereinbarte Dauer des Nutzungsverhältnisses, - bei Kauf („Academic user/ node locked“ Lizenzen), ein einfaches, nicht ausschließliches, zeitlich unbeschränktes, Nutzungsrecht ein. <p>Das Nutzungsrecht bezieht sich ausschließlich auf die Anwendung der Software. Kopien oder Vervielfältigungen sind nur im gesetzlichen Rahmen zulässig. Das von uns eingeräumte Nutzungsrecht (Lizenz) bezieht sich nur auf in der Auftragsbestätigung ausdrücklich genannte</p>	<p>1. We, HQS Quantum Simulations GmbH (hereinafter: “HQS”), grant the customer the right to use our software HQStage (On-Premise), respectively the agreed modules and their documentation.</p> <ul style="list-style-type: none"> - In the case of rental (“Industry user/ node locked” licences), a simple, non-exclusive licence with full payment of the contractually agreed rent for the duration of the usage relationship, - In the case of a loan (test licence), a free, simple, non-exclusive licence for the agreed duration of the user relationship, - If purchased (“Academic user/ node locked” licences), a simple, non-exclusive, perpetual licence. <p>The right of use relates exclusively to the use of the software. Copies or reproductions are only permitted within the legal framework. The right of use (licence) granted by us relates only to the software expressly named in the order confirmation in the version described therein (licensed software).</p>

Software in der dort beschriebenen Version (lizenzierte Software).	
2. Der Umfang der Lizenzen ist grundsätzlich in der Leistungsbeschreibung (Anhang 1) beschrieben bzw. sofern nicht etwas Abweichendes bestimmt ist, gilt:	2. The scope of the licences is generally described in the service description (Appendix 1) or, unless otherwise specified, applies:
2.1) Eine node-locked-Lizenzierung bedeutet, dass die Lizenz nur auf einer bestimmten Maschine (Endgerät) genutzt werden darf. Zur Identifizierung wird beispielsweise die GUID, MAC Adresse oder die HDD ID herangezogen.	2.1) Node-locked licensing means that the licence may only be used on a specific machine (end device). The GUID, MAC address or HDD ID, for example, are used for identification.
2.2) Eine user-locked-Lizenzierung bedeutet, dass es einem oder mehreren konkret identifizierten Nutzer(n) (user) ermöglicht wird, Funktionen aufzurufen. Zur Identifizierung wird der von dem jeweiligen Nutzer verwendete Benutzername herangezogen.	2.2) User-locked licensing means that one or more specifically identified user(s) are allowed to call up functions. The user name used by the respective user is used for identification.
2.3) Eine Testlizenz enthält nur das Recht eines einzigen Nutzers, die Funktionen an einer einzigen Maschine zu benutzen. Zur Identifizierung werden der von dem Nutzer verwendete Benutzername und beispielsweise die GUID, MAC Adresse oder die HDD ID herangezogen	2.3) A test licence only includes the right of a single user to use the functions on a single machine. The user name used by the user and the GUID, MAC address or HDD ID, for example, are used for identification.
2.4) Academic-Lizenzen richten sich an Nutzer aus dem akademischen Sektor (Hochschulen, Universitäten, Forschungseinrichtungen) und können nur von Mitgliedern solcher Einrichtungen erworben werden.	2.4) Academic licences are aimed at users from the academic sector (colleges, universities, research institutions) and can only be acquired by members of such institutions.
2.5) Industry-Lizenzen richten sich an kommerzielle Nutzer.	2.5) Industry licences are aimed at commercial users.
Im Einzelnen:	Specifically:
3.1) Kostenlose Testlizenz	3.1) Free trial licence

<p>In der kostenlosen Testlizenz ist Zugang zur HQStage mit folgenden Modulen enthalten</p> <ul style="list-style-type: none"> • HQS Noise App mit Einschränkung auf 6 Qubits • HQS Qorrelator App mit Einschränkung auf 4 Qubits <p>und es gelten die folgenden Bedingungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laufzeit 1 Jahr – danach wird der Zugang zu den Modulen entzogen • die Testlizenz ist an einen konkreten Nutzer gebunden und darf nicht weitergegeben werden • die Lizenz darf nur auf maximal einer Maschine gleichzeitig aktiviert werden. Die aktivierte Maschine darf einmal gewechselt werden. Die Maschinen können nur einmal für eine kostenlose Testlizenz aktiviert werden. Auch andere Nutzer können die kostenlose Testlizenz auf dieser Maschine nicht aktivieren. 	<p>The free trial licence includes access to HQStage with the following modules</p> <ul style="list-style-type: none"> • HQS Noise app with restriction to 6 qubits • HQS Qorrelator app with restriction to 4 qubits <p>and the following conditions apply</p> <ul style="list-style-type: none"> • Duration 1 year – after that, access to the modules is withdrawn • The test licence is bound to a specific user and may not be passed on • The licence may only be activated on a maximum of one machine at a time. The activated machine can be changed once. The machines can only be activated once for a free trial licence. Other users cannot activate the free trial licence on this machine either.
<p>3.2) Lizenzen für Nutzer aus dem Akademischen Sektor</p> <p>Für Nutzer aus dem akademischen Sektor bieten wir eine eingeschränkte und user-locked und node-locked Lizenzen zum Kauf an.</p>	<p>3.2) Licences for users from the academic sector</p> <p>For users from the academic sector, we offer restricted and user-locked and node-locked licences for purchase.</p>
<p>3.2.1) Academic user-locked Lizenzen</p> <p>Nutzer aus dem akademischen Sektor können für Module der HQStage Lizenzen per Kauf erwerben (Preise siehe Preisliste), die an konkrete Nutzer gebunden sind und für die folgenden Bedingungen gelten:</p>	<p>3.2.1) Academic user-locked licences</p> <p>Users from the academic sector can purchase licences for HQStage modules (see price list for prices), which are linked to specific users and are subject to the following conditions:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • während des ersten Jahres ab Kauf werden - falls vorhanden - neue Softwareversionen zur Verfügung gestellt. • die Lizenz ist an konkrete Nutzer gebunden. Ein Wechsel des aktivierten Nutzers ist auf Anfrage möglich. Die Nutzer müssen einer akademischen Institution (Hochschule, Universität, Forschungseinrichtung) angehören. • die Lizenz darf auf beliebig vielen Maschinen aktiviert werden 	<ul style="list-style-type: none"> • During the first year after purchase, new software versions - if available - are made available. • The licence is tied to specific users. It is possible to change the activated user on request. Users must belong to an academic institution (college, university, research organisation). • The licence may be activated on any number of machines
<p>3.2.2) Academic node-locked Lizenzen</p> <p>Nutzer aus dem akademischen Sektor können für Module der HQStage Lizenzen per Kauf erwerben (Preise siehe Preisliste), für folgenden Bedingungen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • während des ersten Jahres ab Kauf werden - falls vorhanden - neue Softwareversionen zur Verfügung gestellt. • die Lizenz darf von beliebig vielen Nutzern genutzt werden. Die Nutzer müssen einer akademischen Institution (Hochschule, Universität, Forschungseinrichtung) angehören. • die Lizenz darf nur auf einer Maschine gleichzeitig aktiviert sein <p>Eine weitere Lizenz zum Erhalt von Updates und Abonnements nach Ablauf der Laufzeit ist nach gesonderter Vereinbarung möglich.</p>	<p>3.2.2) Academic node-locked licences</p> <p>Users from the academic sector can purchase licences for HQStage modules (see price list for prices), subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • During the first year after purchase, new software versions - if available - are made available. • The licence may be used by any number of users. Users must belong to an academic institution (college, university, research organisation). • The licence may only be activated on one machine at a time <p>A further licence to receive updates and subscriptions after expiry of the term is possible by separate agreement.</p>
<p><u>3.3) Lizenzen für kommerzielle Nutzung</u></p>	<p><u>3.3) Licences for commercial use</u></p>

<p>Für Nutzer aus Wirtschaft und Industrie bieten wir user-locked und node-locked Subscription Modelle (Miete)an.</p>	<p>For users from business and industry, we offer user-locked and node-locked subscription models (rental).</p>
<p>3.3.1) Industry user-locked Lizenzen</p> <p>Kommerzielle Nutzer können für Module der HQStage Lizenzen per Miete erwerben (Preise siehe Preisliste), die an konkrete Nutzer gebunden sind und für die folgenden Bedingungen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laufzeit 1 Jahr – danach wird der Zugang zu den Modulen entzogen • die Lizenz ist an konkrete Nutzer gebunden und darf nicht weitergegeben werden • die Lizenz darf auf beliebig vielen Maschinen aktiviert werden 	<p>3.3.1) Industry user-locked licences</p> <p>Commercial users can purchase licences for HQStage modules on a rental basis (see price list for prices), which are linked to specific users and are subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Duration 1 year – after that, access to the modules is withdrawn • The licence is bound to specific users and may not be passed on • The licence may be activated on any number of machines
<p>3.3.2) Industry node-locked Lizenzen</p> <p>Kommerzielle Nutzer können für Module der HQStage Lizenzen per Miete erwerben (Preise siehe Preisliste), für folgenden Bedingungen gelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laufzeit 1 Jahr – danach wird der Zugang zu den Modulen entzogen • die Lizenz darf von beliebig vielen Nutzern genutzt werden • die Lizenz darf nur auf einer Maschine gleichzeitig aktiviert sein <p>4. Das dem Kunden eingeräumte Nutzungsrecht bezieht sich ausschließlich auf die Anwendung der lizenzierten Software. Auch nach Durchführung gesetzlich zulässiger Adaptionen bleibt die Software diesen Bedingungen unterworfen.</p>	<p>3.3.2) Industry node-locked licences</p> <p>Commercial users can purchase licences for HQStage modules on a rental basis (see price list for prices), for which the following conditions apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Duration 1 year – after which access to the modules is withdrawn • The licence may be used by any number of users • The licence may only be activated on one machine at a time <p>4. The right of use granted to the customer relates exclusively to the use of the licensed software. The software remains subject to these conditions even after the implementation of legally permissible adaptations. As the software contains</p>

<p>Da die Software geschütztes Know-how und Geschäftsgeheimnisse enthält, darf der Kunde keine Verfahren anwenden, um aus den Programmen den Quellcode oder Teile davon wieder her zu stellen oder Kenntnisse über Konzeption oder Erstellung der Software zu erlangen. Wir werden dem Kunden, soweit dies zur Herstellung der Interoperabilität mit anderer Software notwendig ist, die hierfür erforderlichen Informationen ausschließlich zu diesem Zweck zugänglich machen. Der Kunde wird sämtliche Informationen über die Software, die verwendeten Methoden und das Verfahren vertraulich behandeln.</p>	<p>protected know-how and business secrets, the Customer may not use any methods to recover the source code or parts thereof from the programs or to gain knowledge of the design or creation of the software. To the extent necessary to establish interoperability with other software, we shall make the information required for this purpose available to the Customer exclusively for this purpose. The Customer shall treat all information about the software, the methods used and the procedure as confidential.</p>
<p>5. Die Software darf nur insoweit kopiert, vervielfältigt oder über ein Computernetzwerk auf ein anderes System oder Cloud-Lösungen übermittelt werden, soweit dies für den lizenzgemäßen Betrieb und/oder zur Archivierung und Sicherheitszwecken erforderlich ist. Als für die vertragsgemäße Nutzung erforderliche Vervielfältigung ist insbesondere das Laden der Software in den Arbeitsspeicher anzusehen. Darüber hinaus ist der Kunde berechtigt, eine Vervielfältigung zu Sicherungszwecken ("Sicherungskopie") vorzunehmen. Der Kunde ist hierbei verpflichtet, diese Sicherungskopie als solche zu kennzeichnen sowie einen Urheberrechtsvermerk des Herstellers anzubringen.</p> <p>Wird die Software dem Kunden per Download zur Verfügung gestellt, ist die Anfertigung einer Sicherungskopie nicht</p>	<p>5. The software may only be copied, reproduced or transferred via a computer network to another system or cloud solutions to the extent that this is necessary for operation in accordance with the licence and/or for archiving and security purposes. In particular, the loading of the software into the working memory is to be regarded as the reproduction required for use in accordance with the contract. In addition, the Customer is authorised to make a copy for backup purposes ("backup copy"). The Customer is obligated to label this backup copy as such and to affix a copyright notice from the manufacturer.</p> <p>If the software is made available to the Customer by download, the creation of a backup copy is not permitted if it is possible to download the software again from our server.</p>

<p>zulässig, soweit die Möglichkeit besteht, die Software von unserem Server erneut herunterzuladen.</p> <p>Im Übrigen ist der Kunde zu einer Vervielfältigung nicht berechtigt, soweit gesetzlich nicht anderes bestimmt ist.</p>	<p>In all other respects, the Customer is not authorised to reproduce, unless otherwise provided by law.</p>
<p>6. Der Kunde hat Aufzeichnungen zu führen, welche die lizenzierte Software einschließlich der jeweiligen Version, den Ort, an dem sich die lizenzierte Software befindet und die Anzahl der erstellten Kopien enthalten. Auf Anforderung wird der Kunde uns diese Aufzeichnungen unverzüglich vorlegen.</p>	<p>6. The Customer must keep records containing the licensed software including the respective version, the location where the licensed software is located and the number of copies made. The Customer shall submit these records to us immediately upon request.</p>
<p>7. Die Lizenz ist grundsätzlich nur in dem im Lizenzvertrag bzw. der Auftragsbestätigung genannten Umfang als Gesamtpaket mit dem Hinweis auf diese Lizenzbestimmungen und nur mit unserer vorherigen Zustimmung übertragbar.</p>	<p>7. The licence is only transferable to the extent specified in the licence agreement or the order confirmation as a complete package with reference to these licence conditions and only with our prior consent.</p>
<p>8. Ohne unsere vorherige Zustimmung darf der Kunde weder Unterlizenzen erteilen noch die Software an Dritte weitergeben, auch nicht so, dass die eigene Anlage Dritten zur Verfügung gestellt oder fremde Daten für Dritte verarbeitet bzw. gespeichert werden. Eine erteilte Zustimmung kann aus wichtigem Grund widerrufen werden. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn die Voraussetzungen, die zur Erteilung der Zustimmung geführt haben, nachträglich wegfallen. Im Falle einer Verweigerung der Zustimmung ist der Nutzer zu einer Kündigung des Vertrags nicht berechtigt.</p>	<p>8. Without our prior consent, the Customer may neither grant sub-licences nor pass on the software to third parties, not even in such a way that the Customer's own system is made available to third parties or third-party data is processed or stored for third parties. Any consent given may be revoked for good cause. Good cause shall be deemed to exist in particular if the conditions that led to the granting of consent subsequently cease to exist. In the event of refusal of consent, the User shall not be entitled to terminate the contract.</p> <p>The User must provide HQS with a copy of the concluded sub-utilisation agreement. The</p>

<p>Der Nutzer hat HQS eine Kopie des abgeschlossenen Unternutzungsvertrags vorzulegen. Das Recht zur Unterlizenzvergabe umfasst nicht das Recht, die Nutzer des Nutzers als Unterlizenznehmer zur Vergabe von Unterunterlizenzen zu berechtigen.</p> <p>Eine Untervermietung oder sonstige Gebrauchsüberlassung lässt die Verpflichtung des Nutzers aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag unberührt.</p>	<p>right to grant sub-licences does not include the right to authorise the User's users as sublicensees to grant sub-sublicences.</p> <p>Any subletting or other transfer of use shall not affect the User's obligation arising from or in connection with this Contract.</p>
<p>9. Falls das Nutzungsrecht des Nutzers an dem Softwareprodukt endet, sollen auch die Unterlizenzen mit etwaigen Unterlizenznehmern enden.</p> <p>Zu diesem Zweck hat der Nutzer mit seinen Unterlizenznehmern vertraglich zu vereinbaren, dass die Existenz, der über den Nutzer an deren Unterlizenznehmer übertragenen Unterlizenzen an den Bestand der Hauptlizenz zwischen HQS und den Nutzern geknüpft wird.</p> <p>Daher wird der Nutzer mit bei Unterlizenzvergabe mit den Unterlizenznehmern vereinbaren, dass der Wegfall seiner Hauptlizenz, insbesondere bei Kündigung dieser Vereinbarung als wichtiger Grund für eine außerordentliche Kündigung des Unterlizenzvertrags mit dem Unterlizenznehmer von diesem anerkannt und akzeptiert wird. Für den Fall der Kündigung der Hauptlizenz zwischen HQS und dem Nutzer, insbesondere bei</p>	<p>9. If the User's right to use the software product ends, the sub-licences with any sublicensees shall also end.</p> <p>For this purpose, the User must contractually agree with its sublicensees that the existence of the sublicences transferred via the User to its sublicensees is linked to the existence of the main licence between HQS and the users.</p> <p>For this reason, the User shall agree with the sublicensees that the expiry of its main licence, in particular in the event of termination of this Agreement, shall be recognised and accepted by the sublicensee as good cause for extraordinary termination of the sublicense agreement with the sublicensee. In the event of termination of the main licence between HQS and the User, in particular in the event of termination of this Agreement, the User as the main licensee undertakes to give notice of termination of the sub-licences to the sublicensees.</p>

<p>Kündigung dieser Vereinbarung, verpflichtet sich der Nutzer als Hauptlizenznehmer gegenüber den Unterlizenznehmern eine Kündigung der Unterlizenzen auszusprechen.</p>	
<p>10. Der Kunde wird auf allen vollständigen oder teilweisen Kopien, Adaptionen oder Übermittlungen der Software den Copyrightvermerk und alle sonstigen Hinweise auf gewerbliche Schutzrechte in gleicher Weise anbringen, wie sie auf der Originalversion der lizenzierten Software enthalten sind.</p>	<p>10. The Customer shall affix the copyright notice and all other references to industrial property rights to all complete or partial copies, adaptations or transmissions of the software in the same way as they appear on the original version of the licensed software.</p>
<p>11. Wenn der Kunde gegen seine vertraglichen Verpflichtungen in einer besonders schwerwiegenden Weise verstößt oder trotz Aufforderung eine Vertragspflichtverletzung nicht beendet oder gegen gesetzliche Bestimmungen zu unseren Lasten verstößt, sind wir berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.</p>	<p>11. If the Customer breaches its contractual obligations in a particularly serious manner or fails to terminate a breach of contract despite being requested to do so or breaches statutory provisions to our detriment, we shall be entitled to withdraw from the contract.</p>
<p>12. In allen Fällen der Beendigung seiner Nutzungsberechtigung (z.B. Ende der Nutzungsverhältnisses (Miete/Leihe), durch Rücktritt oder Nachlieferung) hat der Kunde sämtliche Kopien ihm überlassener Versionen der Software, auch soweit sie Bestandteil von Adaptionen sind, zu zerstören und uns dies schriftlich zu bestätigen.</p>	<p>12. In all cases of termination of his authorisation of use (e.g. end of the user relationship (rental/lease), by withdrawal or subsequent delivery), the Customer must destroy all copies of versions of the software provided to him, even if they are part of adaptations, and confirm this to us in writing.</p>
<p>II. Softwarelizenz HQS Cloud (SaaS) - Softwaremietvertrag</p>	<p>II. HQS Cloud (SaaS) software licence - software lease agreement</p>
<p>1. Mit vollständiger Zahlung der vertraglich vereinbarten Miete räumen wir dem Kunden das nicht ausschließliche und nicht übertragbare Recht ein, die in diesem Vertrag bezeichnete HQS-Cloud während der Dauer</p>	<p>1. Upon full payment of the contractually agreed rent, we shall grant the Customer the non-exclusive and non-transferable right to use the HQS Cloud designated in this Contract for the term of the contract within</p>

<p>des Vertrages im Rahmen der SaaS-Dienste in der jeweils aktuellen Version über das Internet bestimmungsgemäß zu nutzen.</p>	<p>the framework of the SaaS services in the respective current version via the internet as intended.</p>
<p>2. Der Kunde darf die Software HQS Cloud nur bearbeiten, soweit dies durch die bestimmungsgemäße Benutzung der Software laut jeweils aktueller Leistungsbeschreibung abgedeckt ist.</p> <p>Der Kunde ist nicht berechtigt, die Software zu verändern und zu bearbeiten, es sei denn, es handelt sich bei der Änderung bzw. Bearbeitung um eine für die vertragsgemäße Nutzung der Software erforderliche Beseitigung eines Mangels, mit welcher wir uns in Verzug befinden.</p>	<p>2. The Customer may only process the HQS Cloud software to the extent that this is covered by the intended use of the software according to the current service description.</p> <p>The customer is not authorised to modify or edit the software unless the modification or editing is necessary to remedy a defect for the contractual use of the software and we are in default.</p>
<p>3. Der Kunde darf die Software der HQS Cloud nur vervielfältigen, soweit dies durch die bestimmungsgemäße Benutzung der Software laut jeweils aktueller Leistungsbeschreibung abgedeckt ist. Zur notwendigen Vervielfältigung zählt das Laden der Software in den Arbeitsspeicher auf dem Server des Providers, nicht jedoch die auch nur vorübergehende Installation oder das Speichern der Software auf Datenträgern (wie etwa Festplatten oÄ) der vom Kunden eingesetzten Hardware.</p>	<p>3. The customer may only reproduce the HQS Cloud software to the extent that this is covered by the intended use of the software according to the current service description. The necessary duplication includes loading the software into the working memory on the provider's server, but not even temporary installation or storage of the software on data carriers (such as hard drives or similar) of the hardware used by the Customer.</p>
<p>4. Unbeschadet dessen ist der Kunde nicht berechtigt, die Software sowie die Sicherungskopie dieser einschließlich der Dokumentation und sonstige mitgelieferte Begleitmaterialien an Dritte zu veräußern oder in sonstiger Art und Weise (insbesondere durch Vermieten oder Verleihen) Dritten zu überlassen. Ausgenommen hiervon ist die Überlassung</p>	<p>4. Notwithstanding this, the Customer is not authorised to sell the software or the backup copy thereof, including the documentation and other accompanying materials supplied, to third parties or to make them available to third parties in any other way (in particular by renting or lending them out). Excluded from this is the transfer of the software to third parties who are not granted an</p>

<p>der Software an solche Dritte, denen kein selbständiges Gebrauchsrecht eingeräumt wird und die hinsichtlich der Nutzung der Software den Weisungen des Kunden unterliegen.</p>	<p>independent right of use and who are subject to the Customer's instructions regarding the use of the software.</p>
<p>III. Überprüfungsrecht</p>	<p>III. Right of review</p>
<p>Der Kunde wird es uns auf unser Verlangen ermöglichen, den ordnungsgemäßen Einsatz der Vertragssoftware zu überprüfen, insbesondere daraufhin, ob der Kunde das Programm gemäß den vorgenannten Software-Lizenzbestimmungen im Rahmen der von ihm erworbenen Lizenzen nutzt. Hierzu wird der Kunde uns Auskunft erteilen, Einsicht in relevante Dokumente und Unterlagen gewähren und Kopien davon anfertigen bzw. anfertigen oder speichern lassen sowie eine Überprüfung der eingesetzten Hardware- und Softwareumgebung ermöglichen. Dazu gehört es insbesondere auch, dass der Kunde uns während einer Vor-Ort-Prüfung erlaubt, anhand eines eigenen, beim Kunden einzuspielenden Skripts eine dafür geeignete Datenbank und entsprechende Tabellen aus den Nutzungsdaten beim Kunden zu erzeugen und diese bei uns abzuspeichern, um eine Grobauswertung vor Ort und eine abschließende Auswertung bei uns über die Einhaltung der Software-Lizenzbestimmungen zu erhalten. Die betreffenden Daten beim Kunden werden dabei nicht verändert. Auch Inhalte von Geschäftsdaten des Kunden werden dabei nicht erfasst. Wir dürfen die Prüfung wahlweise per Remote-Zugriff oder vor Ort in den Räumen des Kunden zu dessen</p>	<p>At our request, the Customer shall enable us to check the proper use of the contractual software, in particular whether the Customer uses the program in accordance with the above software licence provisions within the scope of the licences acquired by him. For this purpose, the Customer shall provide us with information, grant us access to relevant documents and records and make copies of them or have them made or saved and enable us to check the hardware and software environment used. In particular, this shall also include the Customer allowing us during an on-site inspection to generate a suitable database and corresponding tables from the usage data at the Customer's premises using our own script to be imported at the Customer's premises and to save these with us in order to obtain a rough evaluation on site and a final evaluation at our premises regarding compliance with the software licence terms. The relevant customer data is not changed in the process. The content of the Customer's business data is also not recorded. We may carry out the inspection either remotely or on site at the Customer's premises during the Customer's regular business hours or have it carried out by third parties who are obligated to maintain confidentiality. We shall ensure that the</p>

<p>regelmäßigen Geschäftszeiten durchführen oder durch zur Verschwiegenheit verpflichtete Dritte durchführen lassen. Wir werden darauf achten, dass der Geschäftsbetrieb des Kunden durch unsere Tätigkeit vor Ort so wenig wie möglich gestört wird.</p>	<p>Customer's business operations are disrupted as little as possible by our activities on site.</p>
<p>IV. Vertragsstrafe</p>	<p>IV. Contractual penalty</p>
<p>1. Verstößt der Kunde schuldhaft gegen die für ihn geltenden Software-Lizenzbestimmungen unter I. wird für jeden Fall der Zuwiderhandlung eine Vertragsstrafe fällig.</p> <p>Diese beträgt für Verstöße gegen A) I.1. – I.3 (Verstoß gegen Umfang der Lizenz) die doppelte Lizenzgebühr, die der Kunde nach geltender Preisliste hätte bezahlen müssen, um das Produkt in derselben Weise zu nutzen, wie bei dem Lizenzverstoß.</p> <p>Für Verstöße gegen I.5 (Verstoß gegen das über Sicherungszwecke hinausgehende Vervielfältigungsrecht), Verstöße gegen A) I.6 (Verstoß gegen die Aufzeichnungs- und Vorlagepflicht), gegen A) I.7 (Verstoß gegen Übertragungsbeschränkung), gegen A) I.8 (Verstoß gegen unberechtigte Unterlizenzerteilung und Softwareweitergaben), gegen A) I.9 (Verstoß gegen Pflicht zum Abschluss von Vereinbarungen mit Unterlizenznehmern), gegen A) I.10 (Verstoß gegen Pflicht zur Anbringung von Copyrightvermerken/Hinweise), gegen A) I.12 (Verstoß gegen Rückgabe- und</p>	<p>1. If the Customer culpably violates the software licence provisions applicable to him under I., a contractual penalty shall be due for each case of violation.</p> <p>For breaches of A) I.1. – I.3 (breach of the scope of the licence), this shall amount to twice the licence fee that the Customer would have had to pay according to the applicable price list in order to use the product in the same way as in the case of the licence breach.</p> <p>For breaches of I.5 (breach of the right of reproduction beyond security purposes), breaches of A) I.6 (breach of the obligation to record and submit), of A) I.7 (breach of the transfer restriction), of A) I.8 (breach of unauthorised sublicensing and software transfers), of A) I.9 (breach of the obligation to conclude agreements with sublicensees), A) I.10 (breach of the obligation to affix copyright notices/notes), A) I.12 (breach of the obligation to return and destroy as well as the obligation to confirm), A) II.4 (transfer to third parties at HQS Cloud), it shall amount to EUR 2,000.00 for each case of infringement. In the event of a continuing breach, the contractual penalty shall be</p>

<p>Zerstörungspflichten sowie Bestätigungspflicht), gegen A) II.4. (Überlassung an Dritte bei HQS Cloud) beträgt für jeden Fall der Zuwiderhandlung je EUR 2.000,-. Im Falle eines Dauerverstoßes wird die Vertragsstrafe für jeden angefangenen Monat verwirkt, insgesamt beschränkt jedoch auf 5% der Netto-Auftragssumme.</p>	<p>forfeited for each month or part thereof, but limited in total to 5% of the net order amount.</p>
<p>2. Die Zahlung der Vertragsstrafe entbindet den Kunden nicht von der Erfüllung des Vertrags. Außerdem bleibt die Geltendmachung weitergehender Schadensersatzansprüche unberührt. Mit Zahlung der Vertragsstrafe erwirbt der Kunde nicht das Recht, seine Verletzung der Software-Lizenzbestimmungen fortzusetzen. Insbesondere erwirbt er durch die Zahlung der Vertragsstrafe keine weitergehenden Nutzungsrechte.</p>	<p>2. Payment of the contractual penalty shall not release the Customer from performance of the contract. In addition, the assertion of further claims for damages remains unaffected. By paying the contractual penalty, the Customer does not acquire the right to continue its violation of the software licence terms. In particular, he shall not acquire any further rights of use by paying the contractual penalty.</p>
<p>V. Fremdsoftware</p>	<p>V. Third-party software</p>
<p>Bezüglich Softwareprodukten von Drittfirmen, die als solche in unserer Preis- und Produktliste ausgewiesen sind, treten wir nur als Vermittler auf. Ein Softwarelizenzvertrag kommt gemäß gesondert abzuschließender Vereinbarung ausschließlich zwischen der Drittfirma und dem Kunden zustande.</p>	<p>We only act as an agent for software products from third-party companies that are identified as such in our price and product list. A software licence agreement is concluded exclusively between the third-party company and the customer in accordance with a separate agreement.</p>
<p>VI. Open Source Software</p>	<p>VI. Open source software</p>
<p>Der Kunde wird darauf hingewiesen, dass HQS Open Source Komponenten (OSS-Komponenten) nutzt. Diese OSS-Komponenten sind unter Nennung der jeweils geltenden Lizenz in der HQS Cloud in</p>	<p>The Customer is informed that HQS uses open source components (OSS components). These OSS components are listed in the respective module documentation in the HQS Cloud, stating the applicable licence.</p>

<p>der jeweiligen Moduldokumentation aufgeführt.</p> <p>HQS teilt dem Nutzer in dieser Moduldokumentation mit, welche OSS Komponenten von HQS mit ausgeliefert werden und welche OSS Komponenten der Nutzer selbst lokal zu installieren hat.</p> <p>Soweit mit HQStage und ihren Modulen Open Source Komponenten ausgeliefert werden, werden in einer Textdatei dem Nutzer die verwendete Fassung einschließlich aller Lizenzbestimmungen, Urheberrechtsvermerken, Disclaimern sowie gegebenenfalls weiteren Hinweisen zu den OSS Komponenten mitgeteilt.</p> <p>Der Kunde stimmt ausdrücklich der Verwendung dieser OSS-Komponenten im Zusammenhang mit der Nutzung von HQStage und den Modulen zu und verpflichtet sich bei der Nutzung, Bearbeitung und Weitergabe der OSS Komponenten die wiedergegebenen Lizenztexte zu beachten.</p>	<p>HQS informs the User in this module documentation which OSS components are supplied by HQS and which OSS components must be installed locally by the User.</p> <p>If open source components are delivered with HQStage and its modules, the User shall be informed in a text file of the version used, including all licence terms, copyright notices, disclaimers and, if applicable, further information on the OSS components.</p> <p>The Customer expressly agrees to the use of these OSS components in connection with the use of HQStage and the modules and undertakes to observe the licence texts reproduced when using, processing and passing on the OSS components.</p>
<p>VII. Gewährleistung für Softwareprodukte</p>	<p>VII. Warranty for software products</p>
<p>1. Wir gewährleisten, dass lizenzierte Softwareprodukte die Funktionen und Leistungsmerkmale erfüllen, die in der jeweils einschlägigen, im Zeitpunkt der Lizenzerteilung gültigen Beschreibung enthalten sind. Andere oder weitergehende Eigenschaften und/oder Merkmale oder ein darüberhinausgehender Verwendungszweck gelten nur dann als vereinbart, wenn sie von</p>	<p>1. We guarantee that licensed software products fulfil the functions and performance features contained in the relevant description valid at the time the licence is issued. Other or more extensive properties and/or characteristics or a purpose of use going beyond these shall only be deemed agreed if expressly confirmed by us in writing.</p>

<p>uns ausdrücklich schriftlich bestätigt werden.</p>	
<p>2. Für den Fall, dass bestimmte Funktionen oder Leistungsmerkmale unserer Software-Produktbeschreibung nicht erfüllt werden, erfolgt Nacherfüllung nach unserer Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung, sofern uns von Gesetzes wegen das Recht obliegt, die Art und Weise der Nacherfüllung zu bestimmen.</p>	<p>2. In the event that certain functions or performance features of our software product description are not fulfilled, subsequent performance shall be effected at our discretion by repair or replacement delivery, provided that we are entitled by law to determine the manner of subsequent performance.</p>
<p>3. Kein Gewährleistungsanspruch besteht für nicht von uns gelieferte bzw. nicht im Einklang mit Abschnitt I. erstellte Softwarekopien. Im Übrigen entfällt die Gewährleistung, wenn die Software unberechtigt verändert, unsachgemäß benutzt oder repariert wird sowie bei Entfernung der technischen Original-Kennzeichen.</p>	<p>3. There is no warranty claim for software copies not supplied by us or not created in accordance with Section I. Furthermore, the warranty is void if the software is modified without authorisation, used improperly or repaired, or if the original technical markings are removed.</p>
<p>4. Für von uns lediglich vermittelte Fremdsoftware beschränkt sich unsere Haftung auf die Abtretung der Gewährleistungsansprüche, die uns gegen die Hersteller dieser Erzeugnisse zustehen.</p>	<p>4. Our liability for third-party software that we merely broker is limited to the assignment of the warranty claims to which we are entitled against the manufacturers of these products.</p>
<p>VIII. Beauftragung zur Herstellung der Interoperabilität / Verletzung gewerblicher Schutzrechte Dritter</p>	<p>VIII. Commissioning for the establishment of interoperability / Infringement of industrial property rights of third parties</p>
<p>1. Sofern wir durch den Kunden entsprechend kostenpflichtig beauftragt sind eine Interoperabilität unserer Software mit Programmen des Kunden herzustellen, gilt was folgt:</p>	<p>1. If we are commissioned by the Customer to create interoperability of our software with the Customer's programs for a fee, the following shall apply:</p> <p>Insofar as actions within the meaning of Section 69 e (1) UrhG are permissible to</p>

<p>Soweit zur Herstellung der Interoperabilität mit anderen Programmen, für welche der Kunde gemäß § § 69 d, 69 e Abs. 1 Nr.1 UrhG Nutzungsberechtigt ist, Handlungen im Sinne von § 69 e Abs. 1 UrhG zulässig sind, ermächtigt uns der Kunde, diese Handlungen in dem durch § 69 e UrhG gesetzten Rahmen in seinem Namen durchzuführen.</p>	<p>establish interoperability with other programs for which the Customer is entitled to use pursuant to sections 69 d, 69 e (1) No. 1 UrhG, the Customer shall authorise us to carry out these actions on his behalf within the framework set by Section 69 e UrhG.</p>
<p>2. Wir werden den Kunden auf unsere Kosten gegen alle Ansprüche verteidigen, die aus einer angeblichen Verletzung deutscher Schutzrechte durch gemäß diesen Bedingungen gelieferte oder lizenzierte Produkte oder Dokumentationen gegen den Kunden hergeleitet werden, und dem Kunden alle rechtskräftig auferlegten Kosten und Schadensersatzbeträge ersetzen, sofern der Kunde uns unverzüglich von solchen Ansprüchen schriftlich benachrichtigt, uns alle notwendigen Informationen erteilt und sonstige angemessene Unterstützung gewährt, und uns die alleinige Entscheidung darüber vorbehalten bleibt, ob die Ansprüche abgewehrt oder verglichen wird.</p>	<p>2. We shall defend the Customer at our own expense against all claims asserted against the Customer based on an alleged infringement of German industrial property rights by products or documentation supplied or licensed under these Terms and Conditions and shall reimburse the Customer for all costs and damages finally awarded against the Customer, provided that the Customer notifies us immediately in writing of such claims, provides us with all necessary information and other reasonable assistance, and we retain the sole right to decide whether to defend or settle the claims.</p>
<p>3. Im Falle der Verletzung eines gewerblichen Schutzrechtes werden wir nach unserer Wahl entweder</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dem Kunden das Recht verschaffen, das Produkt weiter zu benutzen, b) es austauschen oder so verändern, dass eine Schutzrechtsverletzung unter Beibehaltung des ursprünglichen Leistungs- und Nutzungsumfanges nicht mehr vorliegt, oder 	<p>3. In the event of an infringement of an industrial property right, we shall, at our discretion, either</p> <ul style="list-style-type: none"> a) procure the right for the Customer to continue using the product, b) replace it or modify it so that there is no longer an infringement of an industrial property right while retaining the original scope of performance and use, or c) take back the product and refund the purchase price paid or the licence

<p>c) das Produkt unter Rückerstattung des bezahlten Kaufpreises bzw. der Lizenzgebühr, abzüglich einer angemessenen Benutzungsgebühr für die Zeit, in der sich das betreffende Produkt beim Kunden befand, zurücknehmen.</p>	<p>fee, less an appropriate usage fee for the time during which the product in question was in the Customer's possession.</p>
<p>4. Wir haften nicht für die Verletzung von gewerblichen Schutzrechten, wenn diese auf der Verwendung eines unserer Produkte in Verbindung mit nicht von uns gelieferten Produkten oder auf einer von uns nicht autorisierten Änderung eines unserer Produkte beruht. Wir haften ferner nicht für die Schutzrechtsverletzungen, die aus einer für das betreffende Produkt nicht vorhergesehenen Verwendung resultieren.</p>	<p>4. We are not liable for the infringement of industrial property rights if this is based on the use of one of our products in conjunction with products not supplied by us or on a modification of one of our products not authorised by us. Furthermore, we are not liable for infringements of industrial property rights resulting from any use of the product in question that was not foreseen.</p>
<p>5. Über die in den vorstehenden Unterabschnitten genannten Ansprüche hinaus stehen dem Kunden im Falle der Geltendmachung von Verletzungen gewerblicher Schutzrechte durch Dritte keine weiteren Ansprüche zu.</p>	<p>5. The Customer shall not be entitled to any further claims beyond the claims mentioned in the above subsections in the event of the assertion of infringements of industrial property rights by third parties.</p>
<p>IX. Zusätzliche Dienstleistungen</p>	<p>IX. Additional services</p>
<p>Die Softwarepflege, Schulungen und technische Unterstützung schulden wir nur dann, wenn hierüber ein getrennter schriftlicher Vertrag zustande gekommen ist.</p>	<p>We only owe software maintenance, training and technical support if a separate written contract has been concluded for this.</p>
<p>X. Außenwirtschaftsbestimmungen</p>	<p>X. Foreign trade regulations</p>
<p>Die Software ist zum allgemeinen Gebrauch durch den Kunden und zum Betrieb innerhalb des örtlich zur Nutzung lizenzierten Gebiets bestimmt. Vor einer Weitergabe oder Ausfuhr - sofern diese vertraglich zugelassen ist - wird der Kunde die erforderlichen Ausfuhrgenehmigungen in eigener Verantwortung einholen.</p>	<p>The software is intended for general use by the Customer and for operation within the locally licensed area. The Customer shall be responsible for obtaining the necessary export licences prior to any transfer or export - insofar as this is contractually permitted.</p>

<p>Wir sind berechtigt, die Erfüllung der Verpflichtungen aus diesem Vertrag zu verweigern, sobald sich herausstellt, dass die weitere Erfüllung des Vertrages deutsche oder US-amerikanische oder sonstige Exportvorschriften verletzen würde.</p>	<p>We are entitled to refuse to fulfil the obligations arising from this Contract as soon as it becomes apparent that the further performance of the contract would violate German or US or other export regulations.</p>
<p>B) Softwarelizenz Schnittstellen</p>	<p>B) Software licence interfaces</p>
<p>I. Schnittstellenlizenz</p>	<p>I. Interface licence</p>
<p>1. Der Lizenzvertrag mit uns über Schnittstellen kommt nach Maßgabe der Bedingungen dieses Abschnitts B) durch die Annahme eines diese Lizenzbestimmungen beinhaltenden HQS- oder HQS Partner Angebotes, durch schriftliche gesonderte Bestätigung oder durch Bestätigen des Buttons „Ich akzeptiere die vorstehenden Nutzungsbedingungen“ beim Download der entsprechenden Software zustande, ohne dass die Annahme gegenüber HQS erklärt werden braucht. Der Vertragstext in Form dieser Lizenzbedingungen ist darüber hinaus innerhalb der HQS Cloud gespeichert und dem Kunden dort verfügbar. Die für den Vertragsschluss zur Verfügung stehende Sprache ist deutsch.</p>	<p>1. The licence agreement with us via interfaces is concluded in accordance with the conditions of this Section B) by accepting an HQS or HQS partner offer containing these licence conditions, by separate written confirmation or by confirming the “I accept the above terms of use” button when downloading the corresponding software, without the need to declare acceptance to HQS. The text of the contract in the form of these licence conditions is also stored within the HQS support portal within the HQS Cloud and is available to the Customer there. The language available for the conclusion of the contract is German.</p>
<p>2. Wir stellen dem Kunden Schnittstellen so zur Verfügung, wie sie sind. Die Einzelbeschreibungen ergeben sich aus der zugehörigen Schnittstellen-Dokumentation. Schnittstellen der HQS-Produkte verstehen sich dabei als Teil der HQS-Produkte und dienen zur Kommunikation mit den HQS-Produkten aus HQS-produktfremden Applikationen/Systemen oder umgekehrt aus HQS-Produkten mit HQS-produktfremden Applikationen/Systemen. Die Schnittstellen</p>	<p>2. We provide the Customer with interfaces as they are. The individual descriptions can be found in the corresponding interface documentation. Interfaces of HQS products are part of HQS products and are used for communication with HQS products from applications/systems that are not part of HQS products or vice versa from HQS products with applications/systems that are not part of HQS products. Based on</p>

<p>erlauben es dem Kunden auf Grundlage einer standardisierten Technik, seine Anwendung so zu gestalten, dass diese durch Anbindung der jeweiligen Schnittstelle Zugriff auf die in den HQS-Produkten gespeicherten Daten und zur Verfügung gestellten Funktionen gewährt.</p>	<p>standardised technology, the interfaces allow the Customer to design his application in such a way that it grants access to the data stored and functions provided in the HQS products by connecting the respective interface.</p>
<p>3. Wir räumen dem berechtigten Kunden hiermit ein einfaches, nicht ausschließliches, zeitlich unbeschränktes Nutzungsrecht (Schnittstellen Kunden-Lizenz) an der jeweiligen Schnittstelle und dessen Dokumentation ein. Die Aufrechterhaltung einmal publizierter Funktionen ist nicht geschuldet. HQS ist frei, gewährte Funktionen nach vorheriger Ankündigung wieder abzuschalten.</p>	<p>3. We hereby grant the authorised customer a simple, non-exclusive, perpetual right of use (customer interface licence) to the respective interface and its documentation. Maintenance of once published functions is not owed. HQS has the liberty to switch off granted functions after prior notice.</p>
<p>4. Inhaltlich und örtlich ist das Nutzungsrecht der Schnittstelle beschränkt auf die Anbindung von Anwendungen, die innerhalb des eigenen Unternehmens des Kunden verwendet werden. Hierbei darf der Umfang dieser Funktions- und Datenzugriffe, den in der Schnittstellendokumentation beschrieben und damit freigegebenen Umfang nicht überschreiten.</p>	<p>4. In terms of content and location, the right to use the interface is limited to the connection of applications that are used within the Customer's own company. The scope of these function and data accesses must not exceed the scope described and thus approved in the interface documentation.</p>
<p>5. Voraussetzung für eine berechtigte Nutzung der Schnittstellen ist dabei grundsätzlich, dass der Kunde die korrekte Lizenzierung der HQS-Produktinstallation sicherstellt. Dazu gehört insbesondere, dass jeder über die Schnittstellen (z.B. API) zugreifende User im Unternehmen des Kunden über eine gültige User Lizenzierung in den HQS-Produkten verfügen muss, die ihn für den jeweiligen Zugriff auf Funktionen</p>	<p>5. The prerequisite for authorised use of the interfaces is that the Customer ensures the correct licensing of the HQS product installation. This includes in particular that every user accessing the interfaces (e.g. API) in the Customer's company must have a valid user licence in the HQS products that authorises them to access the respective functions and data. This applies to direct and indirect users in the Customer's</p>

<p>und Daten berechtigt. Dies betrifft direkte und indirekte User im Unternehmen des Kunden. Ein direkter User ist ein personifizierter und identifizierter User in den Produkten von HQS. Ein indirekter User ist ein personifizierter User, der Zugriff auf Daten oder Funktionen der HQS-Produkte erhält, dessen Identifikation über eine Fremdsoftware ohne Personenkennung erfolgt. Zudem muss der Kunde in Ausübung seiner gewerblichen oder selbstständigen beruflichen Tätigkeit handeln.</p>	<p>company. A direct user is a personalised and identified user in HQS products. An indirect user is a personalised user who is given access to data or functions of HQS products and is identified via third-party software without personal identification. In addition, the Customer must be acting in exercising his commercial or independent professional activity.</p>
<p>6. Die Verantwortung zur Sicherstellung des ordnungsgemäßen Zugriffs über die dokumentierten und freigegebenen Schnittstellen liegt beim Kunden.</p>	<p>6. The Customer is responsible for ensuring proper access via the documented and authorised interfaces.</p>
<p>7. Beauftragt der Kunde ein fremdes Unternehmen mit der kundenspezifischen Entwicklung von Anwendungen, die die Schnittstellen (z.B. API) nutzen, bleibt die Verantwortung zur Überwachung der Einhaltung dieser Lizenzbestimmungen dennoch beim Kunden. Das entwickelnde Unternehmen erwirbt dabei keine Rechte für die Nutzung der Schnittstellen bei anderen Kunden mit HQS-Produkten.</p>	<p>7. If the Customer commissions an external company with the customer-specific development of applications that use the interfaces (e.g. API), the responsibility for monitoring compliance with these licence conditions shall nevertheless remain with the Customer. The developing company does not acquire any rights for the use of the interfaces by other customers with HQS products.</p>
<p>8. Erwirbt der Kunden ein von einem fremden Unternehmen entwickelte Anwendung, dass die Schnittstellen nutzt als Standardprodukt, bleibt die Verantwortung zur Überwachung der Einhaltung dieser Lizenzbestimmungen ebenfalls dennoch beim Kunden.</p>	<p>8. If the Customer purchases an application developed by a third-party company that uses the interfaces as a standard product, the responsibility for monitoring compliance with these licence conditions shall also remain with the Customer.</p>
<p>9. Die Schnittstellen dürfen nicht dafür verwendet werden, Anwendungen zu erstellen, die dazu dienen</p>	<p>9. The interfaces may not be used to create applications that serve to</p>

<ul style="list-style-type: none"> a) die Lizenzierung der HQS-Produkte zu umgehen, z. B. indem ein Benutzername für mehrere User der HQS Produkte verwendet wird; b) Massendaten aus den HQS-Produkten zu exportieren, um sie in Wettbewerbersysteme von HQS Produkten zu übertragen. c) rechtswidrig personenbezogene und sonstige Daten von HQS oder sonstigen Dritten zu erheben, zu verarbeiten oder zu nutzen; d) kriminelle oder unerlaubte Handlungen zu begehen, wie z. B. Verbreitung von rassistischen, religiös fanatischen, hasspropagierenden, gewalttätigen und pornographischen Daten, Betrug, Belästigung, aber auch das Verschicken von Viren oder anderen rechtswidrigen Daten über oder auf das EDV-System von HQS oder Dritten; e) in sonstiger Weise manipulativ oder rechtswidrig zu wirken. 	<ul style="list-style-type: none"> a) circumvent the licensing of HQS products, e.g. by using one user name for several users of HQS products; b) export mass data from HQS products in order to transfer them to competitor systems of HQS products. c) illegally collect, process or utilise personal and other data from HQS or other third parties; d) commit criminal or unauthorised acts, such as the dissemination of racist, religiously fanatical, hate propaganda, violent and pornographic data, fraud, harassment, but also the sending of viruses or other illegal data via or to the IT system of HQS or third parties; e) have a manipulative or illegal effect in any other way.
<p>10. Eine Vermarktung der mit Hilfe der Schnittstellen entwickelten Anwendungen - auch kostenlos - an Dritte, insbesondere an andere Kunden mit HQS-Produkten, ist nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch HQS erlaubt.</p>	<p>10. Marketing the applications developed with the help of the interfaces - even free of charge - to third parties, in particular to other customers with HQS products, is not permitted without the prior written consent of HQS.</p>
<p>11. Die Nutzung der Schnittstellen ist für den Kunden kostenlos.</p>	<p>11. Use of the interfaces is free of charge for the Customer.</p>
<p>II. Gewährleistung/Haftung</p>	<p>II. Warranty/Liability</p>
<p>Die Schnittstellen wurden mit größter Sorgfalt erstellt. Eine Haftung von uns gegenüber dem Kunden für Schnittstellen -</p>	<p>The interfaces were created with the utmost care. Any liability on our part towards the Customer for interfaces - regardless of the</p>

<p>egal aus welchem Rechtsgrund - wird hiermit vollumfänglich ausgeschlossen. Dies gilt nicht für Schadensersatzansprüche, die auf vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Verhalten beruhen. Ansprüche aus Produkthaftungsgesetz, bei Personenschäden (Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit) oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels bleiben vom Ausschluss der Haftung ebenfalls unberührt.</p>	<p>legal grounds - is hereby excluded in full. This does not apply to claims for damages based on intentional or grossly negligent behaviour. Claims arising from product liability law, personal injury (injury to life, body and health) or fraudulent concealment of a defect also remain unaffected by the exclusion of liability.</p>
<p>III. Softwarepflege/Überprüfungspflicht</p>	<p>III. Software maintenance/review obligation</p>
<p>1. Die Schnittstellen unterliegen einer ständigen Weiterentwicklung. Jedem Release der Schnittstellen bzw. Release der HQS-Produkte inkl. der Schnittstellen wird eine gültige Dokumentation mit den publizierten Funktionsaufrufen zur Verfügung gestellt. Diese beschreibt den Leistungsumfang der Schnittstellen.</p>	<p>1. The interfaces are subject to constant enhancement. Each release of the interfaces or release of the HQS products including the interfaces is provided with valid documentation with the published function calls. This describes the scope of the interfaces.</p>
<p>2. Ein Anspruch des Kunden auf eine Softwarepflege oder Anpassung an andere Systemumgebungen oder individuelle Netzwerkkumgebungen besteht jedoch nicht.</p>	<p>2. However, the Customer is not entitled to software maintenance or customisation to other system environments or individual network environments.</p>
<p>3. Vorhandene mit Hilfe der Schnittstellen erstellte Applikationen müssen vom Kunden bei jedem Release der Schnittstellen auf eigene Kosten auf Lauffähigkeit überprüft und eventuell angepasst werden.</p>	<p>3. Existing applications created with the help of the interfaces must be checked by the Customer at his own expense for operability with each release of the interfaces and adapted if necessary.</p>
<p>IV. Support/Service-Request</p>	<p>IV. Support/Service request</p>
<p>Der Kunde hat keinen Anspruch auf Support. Ein solcher erfolgt nur nach separater und kostenpflichtiger Service-Anfrage an uns oder im Rahmen eines Softwarepflegevertrages. Hinsichtlich publizierter Funktionsaufrufe gilt auch dies</p>	<p>The Customer has no claim to support. This only takes place after a separate and chargeable service request to us or as part of a software maintenance contract. With regard to published function calls, this also</p>

nur, soweit diese nicht bereits nach Ankündigung abgeschaltet wurden.	only applies if they have not already been switched off after the announcement.
C. Schlussbestimmungen	C. Final provisions
I. Abtretbarkeit von Ansprüchen, Aufrechnung und Zurückbehaltungsrechte	I. Assignability of claims, offsetting and rights of retention
Der Kunde ist nicht berechtigt, seine Ansprüche gegen uns abzutreten. Der Kunde hat ein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht nur wegen rechtskräftig festgestellter oder unbestrittener Gegenforderungen.	The Customer is not authorised to assign his claims against us. The Customer shall only have a right of set-off or retention on the basis of legally established or undisputed counterclaims.
II. Schriftform	II. Written form
Alle Vereinbarungen, die zwischen uns und unserem Kunden getroffen werden, sind im Vertrag schriftlich niederzulegen. E-Mail genügt nicht zur Wahrung der Schriftform. Mündliche Erklärungen und Vereinbarungen, wozu insbesondere auch die Erteilung von Rat, Angaben über die Beschaffenheit des Vertragsgegenstandes und Zusage einer verschärften Haftung gehören, sind nur verbindlich, wenn sie von uns schriftlich bestätigt werden.	All agreements made between us and our Customer must be set out in writing in the contract. An email is not sufficient to fulfil the written form requirement. Verbal declarations and agreements, including in particular the provision of advice, information on the quality of the subject of the contract and the promise of increased liability, are only binding if they are confirmed by us in writing.
III. Aktualisierung der Lizenzbedingungen	III. Updating the licence conditions
Soweit wir die vorliegenden Lizenzbedingungen ändern, gelten die aktualisierten Lizenzbedingungen als angenommen, wenn der Kunde nach Erhalt der Information darüber den Änderungen nicht innerhalb der nächsten zwei Monate per Post oder per E-Mail widerspricht.	If we amend these licence conditions, the updated licence conditions shall be deemed to have been accepted if the Customer does not object to the amendments by post or email within two months of receiving notification of the amendments.
IV. Rechtswahl	IV. Choice of law
Der Lizenzvertrag unterliegt einschließlich der OSS-Komponenten ausschließlich dem	The licence agreement, including the OSS components, is subject exclusively to the law of the Federal Republic of Germany to the

Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN Kaufrechts.	exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
V. Gerichtsstand	V. Jurisdiction
Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten, die im Rahmen der Abwicklung der Vertragsverhältnisse mit dem Vertragspartner entstehen, ist Karlsruhe.	The place of jurisdiction for all legal disputes arising in the course of the contractual relationship with the contractual partner is Karlsruhe.
VI. Salvatorische Klausel	VI. Severability clause
Sollte eine oder mehrere Bestimmungen dieser Lizenzbedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder nichtig sein oder werden, oder sollten diese Lizenzbedingungen eine Lücke enthalten, so bleibt die Wirksamkeit der Bestimmungen dieser Lizenzbedingungen im Übrigen hiervon unberührt. Die Parteien werden sich bemühen, die unwirksame oder nichtige Bestimmung durch eine Regelung zu ersetzen, die rechtlich zulässig ist und der ursprünglichen Bestimmung am nächsten kommt. Im Falle einer Lücke werden sich die Parteien bemühen, eine Regelung zu finden, die nach Sinn und Zweck dieses Vertrags vereinbart worden wäre, wenn die Parteien die Angelegenheit von vornherein bedacht hätten.	Should one or more provisions of these licence conditions be or become invalid or void in whole or in part, or should these licence conditions contain a loophole, this shall not affect the validity of the remaining provisions of these licence conditions. The parties shall endeavour to replace the invalid or void provision with a provision that is legally permissible and comes as close as possible to the original provision. In the event of a loophole, the parties shall endeavour to find a provision that would have been agreed in accordance with the meaning and purpose of this Contract if the parties had considered the matter from the outset.